



香港保護兒童會 HKSPC
2007-2008
Annual Report



香港保護兒童會
Hong Kong Society for the Protection of Children

目錄 Contents

抱負·使命·價值觀	Vision . Mission . Values	2
顧問及委員會	Advisers & Committees	3
執行委員會	Executive Committee	
管理委員會	Management Sub-Committee	
財務委員會	Finance Sub-Committee	
籌款委員會	Fund Raising Sub-Committee	
機構簡介	About HKSPC	5
主席報告	Chairman's Report	8
服務報告	Service Highlights	
日託嬰兒園	Day Creches	11
幼兒學校	Nursery Schools	13
兒童住宿服務	Children's Residential Service	17
兒童及家庭服務	Children & Family Services	19
課餘託管服務	After School Care Service	23
「同心同fun」幼兒發展計劃	Child Development Project	25
支援兒童教育的資源	Children Educational Resources	27
特別活動	Special Events	28
籌款委員會報告	Fund Raising Sub-Committee's Report	31
鳴謝	Acknowledgement	37
服務單位總覽	Directory of Service Units	39



Vision
抱負

Mission
使命

Values
價值觀

我們的抱負

- 追求卓越的服務，倡導及維護兒童的安全、健康和快樂。

Our Vision

- To lead and to excel in keeping children healthy, happy and safe

我們的使命

- 致力與社會攜手向兒童及其家庭提供照顧、關懷及教育服務，促進兒童身心健康發展。
- 保護及倡導兒童的福祉。

Our Mission

- To provide for and promote the care, education and social development of children and families in partnership with the community
- To protect children and promote their welfare

我們的價值觀

- 追求卓越

- 啟發創新
 - 優質服務
 - 專業精神
 - 安全環境
 - 最高標準
 - 多元進取
- 我們以關懷和專業的態度，照顧兒童及家庭，並回應兒童之需要，以求達到兒童全面發展的服務目標。

Our Values

- Excellence

- Stimulation
 - Top quality
 - Professionalism
 - Safety
 - High standards
 - Proactivity
- We wish to deliver our services to high standards in an appropriately caring, professional manner to contribute to the development of the children in our care in a stimulating yet safe environment.

- 關懷、忠誠、全人關懷

我們(董事會、員工及義工)上下一心，竭誠為兒童締造一個充滿愛與關懷的環境，並維護員工及家長的福利。

- Care and Dedication

All of us (members, staff and volunteers) are dedicated to providing a caring and loving environment for our children. We are also concerned for the welfare of both our staff and the parents of our children.

- 建立伙伴關係、增進溝通

我們致力與各階層人士包括家庭、員工、捐助者、社區及政府攜手合作，為香港的兒童及家庭提供適切及有效率的服務。

- Partnership and Communication

We wish to work in partnership with all elements of society, including families, staff, donors, community and Government; to provide our services effectively and ensure they are relevant to the needs of Hong Kong children and families.



顧問及委員會

Advisers & Committees

贊助人

特首曾蔭權先生

會長

利子厚先生

顧問委員會

張伍瑤芝女士
莊鍾賽玉女士
方黃吉雯女士
霍士傑夫人
劉智傑先生
岑才生先生
森瑪菲夫人
黃匡源先生

執行委員會

梁國權先生 主席
夏穆先生 副主席
羅素律師 義務司庫
林棣權先生 義務秘書
布簡瓊女士
高恆夫人
傅善廷夫人
馮玉麟博士
何鳳蓮女士
黃元彬律師
羅穎宜小姐
李吳伊莉女士
梅韋祖蒂女士
施孫靜謹女士
范浩宏先生
黃詠棠夫人

管理委員會

夏穆先生 主席
布簡瓊女士
何鳳蓮女士
黃元彬律師
梅韋祖蒂女士

財務委員會

羅素律師 主席
林棣權先生
利子厚先生
范浩宏先生
黃詠棠夫人

PATRON

The Honorable Donald TSANG Yam-kuen GBM
Chief Executive, HKSAR

PRESIDENT

Mr. Michael T.H. Lee

ADVISORY COUNCIL

Mrs. Eleanor Cheung
Mrs. Florence Chuang, J.P.
Mrs. Nellie Fong, G.B.S., J.P.
Mrs. Betty Forsgate
Mr. Edwin Lau
Mr. Shum Choi Sang, S.B.S., O.B.E., J.P.
Mrs. Flavia Somerville
Mr. Peter H.Y. Wong, G.B.S., O.B.E., J.P.

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr. Lincoln Leong, J.P. Chairman
Mr. Robin Hammond Vice Chairman
Mr. Richard Russell Honorary Treasurer
Mr. Timothy Lam Jr. Honorary Secretary
Mrs. Elizabeth Boshier
Mrs. Peggy Cohen
Mrs. Davina Francescotti
Mr. Allen Fung Ph.D
Mrs. Irene A. Heffernan Ho
Mr. Stephane Hui Bon Hoa
Miss. Eva Law
Mrs. Elizabeth Li
Mrs. Judy Mui
Mrs. Jean Seabrook
Mr. Frank J. Slevin
Mrs. Mary Wong

MANAGEMENT SUB-COMMITTEE

Mr. Robin Hammond Chairman
Mrs. Elizabeth Boshier
Mrs. Irene A. Heffernan Ho
Mr. Stephane Hui Bon Hoa
Mrs. Judy Mui

FINANCE SUB-COMMITTEE

Mr. Richard Russell Chairman
Mr. Timothy Lam Jr.
Mr. Michael T.H. Lee
Mr. Frank J. Slevin
Mrs. Mary Wong

籌款委員會

高恆夫人 主席
周李琳女士 副主席
包華思女士 義務司庫
Mrs. Jocelyn Endean 義務秘書
Miss. Helen Chai
陳美蘭小姐
周梁麗芬女士
張儀玲小姐
張伍瑤芝女士
方王昉女士
方陳珮汝女士
Mrs. Julie Fried
Ms. Teena Goulet (2007年4月離任)
Miss Lydia Ko
李嘉莉小姐
梁靳羽珊女士
梁徐海珠女士
梁鄭秀敏女士
Mrs. Kim Lintern-Smith
廖坤成夫人
呂佩文小姐
文陳妙蘭女士
梅韋祖蒂女士
包立德夫人
Mrs. Sara Taseer Shoaib
森瑪菲夫人
杜陳瑞蘭女士
蔡幸施小姐 (2007年4月離任)
溫岑賀恩女士
王宋美玲女士
王冬勝夫人
黃詠棠夫人

行政

蔡蘇淑賢女士 總幹事
林志輝先生 副總幹事 (財務及一般行政)
(2007年9月上任)
李江潤冰女士 副總幹事 (財務及行政)
(2007年9月離任)
盧超群先生 副總幹事 (服務)

永久會員 / 顧問

陳廷驊先生 名譽永久會員
蔡克剛律師 義務法律顧問
李奮平醫生 義務醫療顧問

FUND-RAISING SUB-COMMITTEE

Mrs. Peggy Cohen Chairwoman
Mrs. Veronica Lee-Chou Vice Chairwoman
Mrs. Victoria Powers Honorary Treasurer
Mrs. Jocelyn Endean Honorary Secretary
Miss. Helen Chai
Miss Anna May Chan
Mrs. Mona Chau
Miss. Catherine Cheung
Mrs. Eleanor Cheung
Mrs. Helen Fong
Mrs. Terry Fong
Mrs. Julie Fried
Ms. Teena Goulet (resigned effective April 2007)
Miss. Lydia Ko
Miss. Elina Lee
Mrs. Yu-San Kan Leong
Mrs. Henrietta Leung
Mrs. Josephine Leung
Mrs. Kim Lintern-Smith
Mrs. Jacqueline Chow Liu
Dr. May Lui
Mrs. Christina Man
Mrs. Judy Mui
Mrs. Louisa Paul
Mrs. Sara Taseer Shoaib
Mrs. Flavia Somerville
Mrs. Sheila Chan To (resigned effective April 2007)
Miss. Aspasia Tsoi
Mrs. Janet Wan
Mrs. Brenda Wang
Mrs. Camay Wong
Mrs. Mary Wong

MANAGEMENT

Mrs. Susan Choy Director
Mr. Steve Lam Deputy Director (Finance & General Administration)
(since September 2007)
Mrs. Sally Lee Deputy Director (Finance & Administration)
(resigned effective September 2007)
Mr. Jackey Lo Deputy Director (Services)

HONORARY MEMBERS / ADVISOR

Mr. Chen Din Hwa Honorary Life Member
Mr. Herbert Tsoi Honorary Legal Advisor
Dr. Affandy Hariman Honorary Medical Advisor

一起為孩子創造一個健康、快樂和安全的成長環境

KEEPING CHILDREN HEALTHY, HAPPY & SAFE



香港保護兒童會於1926年成立，是香港其中一間歷史最悠久的非牟利志願機構，亦同時是同類服務中最具規模的機構之一。

香港保護兒童會是一個註冊的慈善機構，由執行委員會統轄，籌款委員會協助籌募經費。本會部份經費由政府資助，但由於我們並非公益金屬下的會員機構，日常運作及發展工作之費用，實有賴社會人士的直接捐助及透過籌款活動所籌得的款項支持。

兒童活在危險中

香港的家庭，父母雙雙均外出工作的情況非常普遍；由於香港人對工作投入，或者因為沉重的經濟負擔，因此他們每天早出晚歸，將子女獨留在家，導致兒童乏人照顧，身心受創，因此意外傷亡的事件時有發生。

每每當報紙上報導兒童獨留在家缺人照顧而從高處墮下，又或被鎖在家中造成慘劇後，公眾方知每天均有很多兒童被迫獨留在家，因沒人照顧而發生意外，造成不必要的危機，令他們身心受創；又或兒童因受託於缺乏經驗或不合格的褓姆，而造成傷害。

一直以來，香港保護兒童會努力不懈，致力幫助社會上極需要協助的家庭，為兒童創造一個美好的前景。

美好的工作

香港保護兒童會現有26個服務單位，每天照顧著超過2,600名兒童及其家人。



Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC) was established in 1926. It is one of Hong Kong's oldest charities and among the largest in its field.

The HKSPC is a registered charity, governed by an Executive Committee and supported by a Fund Raising Sub-Committee. It is partially subvented by Government, but is not a member of the Community Chest. We rely on direct donations and fund raising among the community which we serve, to support our daily operation and service development.

Children in Danger

In Hong Kong, it is not uncommon that both parents go out to work due to the strong work ethic or the heavy financial burden. Very often, they leave their children alone at home all day, unsupervised and in danger of neglect, injury or perhaps even death.

Until a tragedy hits the newspapers, an unsupervised child falling out of a high-rise building, or a child was locked and injured in an apartment, do we know that many children are left alone each day, either totally unattended, unsupervised, exposed to potential danger, physically and mentally or in the care of an inexperienced or unqualified child minder.

The HKSPC is working very hard to help those families whose children are in need of our services.

Our Works

The HKSPC currently runs 26 service units throughout Hong Kong, caring for more than 2,600 children and their families everyday.

- We run a Children's Residential Home, providing 24 hours care, on a short, medium or long term basis. The Home serves children aged up to 3 years, who have been abandoned by their parents or they are orphaned, referred by court order, or whose families suffer acute social problems. Places for Occasional Residential Child Care Service (24 hours) are also available for parents who are temporarily unable to look after their babies due to family emergencies.
- Our 5 day crèches accommodate infants from newborn to 2 years of age, with a staff/ child



- 我們的童樂居為初生至3歲的嬰幼兒提供24小時的短期、中期及長期託管服務。這些嬰幼兒分別為棄嬰、孤兒、經法庭轉介、或來自有問題的家庭。童樂居亦有提供暫託住宿服務(24小時)，為有緊急家庭問題而暫時未能照顧其嬰幼兒的父母提供服務。
- 本會的5間日託嬰兒園接納初生至2歲的嬰兒，而職員與嬰兒的比例為1:8；另有1間幼兒學校提供日間託管服務予0至2歲的嬰兒。
- 本會有18間幼兒學校共容納了超過2,100名2至6歲的兒童，職員與兒童的比例為1:14。與此同時，本會其中14間幼兒學校更提供兼收弱能服務，讓輕度弱智弱能的兒童入學。
- 本會的日託嬰兒園及幼兒學校更提供以小時計算的暫託服務，讓家長日間可以短暫外出，處理家事。
- 課餘託管中心的服務對象為小一至小六的兒童，讓其無需在放學後至家長回家期間獨留在家及為其提供合宜的學習及生活指導。
- 本會的兒童及家庭服務中心旨在促進、強化及鞏固家庭生活，並提供更豐富的成長環境予兒童及促進種族間共融。
- 本會另有資訊科技培訓中心及閱覽室等服務，讓兒童有更全面的學習環境。

ratio of one staff to every 8 babies. One of our nursery schools offers day crèche service for babies from newborn to 2 years old.

- Over 2,100 children, aged between 2 and 6 years old, attend our 18 nursery schools, where the ratio is one staff to every 14 children. Places for Integrated Program are provided at our 14 nursery schools for children with mild disabilities.
- Occasional Child Care Service is provided on an hourly basis at our day crèches and nursery schools for families who must leave their children for brief periods to attend to family affairs during the day.
- Our After School Care Centre serves children from primary 1 to 6, who would otherwise return from school each day to an empty home until their parents return from work and are in lack of study guidance.
- Our Children & Family Services Centre aims to enhance, strengthen and stabilize family ties, to provide our children with an enriched development environment and to promote racial harmony.
- Our IT Learning Centre and Reading Room provide our children with a more enriched learning environment.

Our crèches and nursery schools are bright, cheerful places, designed to provide a safe and caring environment, and staffed by qualified child care workers or kindergarten teachers. We offer lots of stimulating equipments and a curriculum that is both educational and stimulating, which our children need to prepare them for life. Our children's activities include big and small muscle play, learning to read and write, and all kinds of skill training which will enable their normal and healthy development, both physically and intellectually. Some of our nursery schools and day crèches operate flexibly earlier hours or close at late hours, to cater for parents who need to work long and inflexible hours.

Counting the Cost

The work of running 26 service units, caring for more than 2,600 children and employing more than 500 people, costs a great deal of money.



主席報告 Chairman's Report



梁國權
執行委員會主席
Lincoln Leong
Chairman, Executive Committee

本會的嬰兒園和幼兒學校都是設計成明亮和歡樂的地方，給予幼兒一個既安全又充滿關懷的環境。我們聘用受訓的專業老師，購置富啟發性的教材和玩具，並提供教育性與啟發性並重的課程及其他的活動，旨在鍛鍊兒童的大小肌肉發展、增強兒童的閱讀及書寫能力，使他們的身心無論在智力和體能上，均得到良好的發展。部分幼兒學校及日託嬰兒園更延長服務時間，較早開放或較遲關閉，以配合有需要長時間及不定時工作的父母。

資金及支出

要維持26個服務單位的運作，照顧超過2,600名兒童及聘用超過500名員工，均需要大量資金。香港保護兒童會的部份經費由政府資助，然而，政府的資助款額再加上由社會福利署每年釐定的學費收入，亦不足以支付本會所有開支。此外，政府並不資助本會發展所需的資金；例如在有需要地區開辦增值服務以照顧更多有需要的家庭及兒童、翻新或擴建舊有中心、購置教育器材及玩具以配合兒童成長和發展等等。

本會一向不遺餘力籌募經費，而籌募所得的善款皆悉數幫助本會兒童，使他們得到更大裨益。

兒童是未來的棟樑

兒童是我們的未來，今天他們得到社會的培訓及照顧，日後回饋社會。因此本會努力不懈，確保有需要的兒童在其成長中得到合宜的照顧、教育及培訓。

確保兒童的健康、快樂及安全是香港保護兒童會一貫不移的宗旨。

本會總幹事及各單位的小朋友均十分歡迎各界人士蒞臨旺角砵蘭街總會及各服務單位參觀，使大家可對會方的服務情況有較清晰的了解，並分享本會兒童在安全及快樂的環境下成長的那份喜悅。

如有意蒞臨指導，歡迎隨時通知我們。

The HKSPC is only partially subvented by Government. Our subvention and attendance fees contribute to - but do not cover - all of our expenses. Besides, the subvention do not include the money we badly need to expand: to extend our care to more needy children and families by operating enhanced programmes in areas of identified need, to renovate or enlarge old centres, or to provide the educational and play equipments which are so necessary to equip our children for life.

It is important to point out that the Society works very hard indeed to obtain specific sponsorship for the expenses involved in raising funds from the Hong Kong community, so that the donations we receive can go directly towards helping our children as far as possible.

Children are our future

It's our children who will reap the benefits of the care that we as a community provide for them now, and who represent the future of Hong Kong. Our Society is working hard to ensure that needy children are having proper care, education and training which could help them have a better start.

KEEPING CHILDREN HEALTHY, HAPPY & SAFE - A devoted goal of the Hong Kong Society for the Protection of Children.

The Director and the children of the HKSPC are always delighted to welcome interested visitors to visit our headquarters at Portland Street, Mongkok and other service centres. This will give you an overview of the operation of our Society, and an opportunity to share the happiness of our children who are under the proper care of our Society and its staff in a safe and happy environment.

Please let us know if you would like to visit us!

本會在過去一年持續發展，致力強化管理架構及工作流程，並同時調整服務模式及改善服務，以面對外來的各項挑戰。在2007-08年度，本會積極向公眾推廣本會在學前教育及兒童發展方面的專業形象，亦就兒童安全及兒童福祉等課題進行倡議。

去年管理層新增了兩位服務總監以強化服務管理，及負責策劃新服務。另外本會亦展開了為期兩年的電腦化計劃，期望藉此能簡化行政程序及提高工作效率。籌款部亦將其工作範疇擴展至服務推廣、建立機構形象及公共關係等，並易名為機構傳訊部。

過去一年，本會繼續面對一系列的挑戰。在學前教育學券計劃的資助政策下，本會營運的全日制幼兒學校一直處於不利的地位；而由2008年4月起，政府將會削減對非牟利機構的整筆過撥款額；加上社區接二連三爆發傳染病及市場對合資格的幼兒工作人員及幼稚園教師求過於供；以上種種均為本會帶來不同程度的挑戰。

本會喜見政府已在2007年3月向所有合資格幼稚園發放了一筆過的學校發展津貼，及會於2007-2012學年為所有合資格幼稚園的在職校長及教師提供進修資助，為幼兒學校提供額外資源。可是，由於本會轄下的學校均以全日制的模式運作，相較於半日制的幼稚園，本會所獲得的資助金額只是半日制的一半，情況對全日制的幼兒學校極為不利。再者，在學前教育學券計劃下，於2007年至2012年的5年內，政府向低收入家庭的新入學兒童所發放的學費資助金額將設定上限為每年25,400元；面對學費增長，家長需要自行支付學費差額。有見及此，本會將2008-09學年的學費增幅減至最低，以減輕低收入家庭的負擔。本會會繼續就新政策對全日制學前服務及低收入家庭所帶來的負面影響與有關政府部門進行磋商。

去年，本會的嬰兒園及幼兒學校的入學率分別維持於97%及88%之高水平。鑑於過去兩年出生率上升，輪候嬰兒園服務的家長亦相應增加，本會轄下的香港空運業界嬰兒園遂申請由2008年9月起增加學額，由現時的80個增至88個。

本會不斷提高服務質素以保持本會於學前服務的競爭力，包括將「藝術」元素融入課程、參與教學模式的先導計劃、首度推行「同心童Fun」幼兒發展計劃、把遊戲元素滲入兒童活動及持續舉辦富啟發性的職員培訓活動等。本會有幸與社會各界人士及其他機構合作，包括香港康復學會、美國的Alliant International

2007-08 has been a year of continued progress for the Society with a focus on strengthening our management structure and processes, whilst adapting operations to face external challenges and making improvement in services. In the year, we have been active in promoting our expertise in pre-school education and child development, as well as advocating on issues related to child protection and child welfare.

The enhancement to our organization included the addition of two Programme Directors to strengthen service management and planning for new services, as well as the commencement of a 2-year Computerization Project to re-engineer our administrative processes and increase efficiency. The Fund Raising Department expanded its role to include service promotion, corporate brand building, and public and media relationship and was renamed as Corporate Communications Department.

The Society continued to face a number of challenges, including subsidy disadvantages under the Pre-Primary Education Voucher Scheme (PEVS), expected subvention cut from April 2008, and infectious disease outbreaks in the community. We also faced challenges of staff retention given keen competition for qualified child care workers and kindergarten teachers.

We are pleased that the PEVS allows for a one-time equipment purchase in 2007-08 and teacher training during 2007-2012. However, as a full day establishment we suffer from subsidy disadvantages as compared to half day kindergartens which could obtain double the amount of our PEVS subsidy. Furthermore, under PEVS the annual school fee subsidy for new-entries students of low income families is capped at \$25,400 for 5 years from 2007 to 2012 and with cost increases in 2006 and 2007 such parents have to pay the difference between the capped subsidy and the fees actually charged. To help reduce the burden on such families we have minimised the increase in school fees in the 2008-09 academic year. In the future, we will continue to discuss with government departments on the adverse impact of the new policies on full day pre-primary services and low income families.

Last year, the enrolment of our day crèches and nursery schools remained high at 97% and 88% respectively. In view of the rising birth rate and long waiting list for day crèche service in the past 2 years, we have applied to increase the capacity of our Air Cargo Community Day Creche from 80 to 88 from September 2008 onwards.

To meet the challenges of keen competition on pre-primary services, we continued to enhance our service quality, through integration of "art" elements into our curriculum, participation in pilot project on teaching approaches, piloted "Love and Fun" Child Development Project, bringing in new elements of play in children programmes and organizing stimulating staff development programs. Through partnership with individuals and other organizations, such as Hong Kong Rehabilitation Academic Association, Alliant International University of USA, Ackerman Alumni Institute For The Family (HK)



主席報告 Chairman's Report

University, Ackerman Alumni Institute For The Family (HK)及香港冰球訓練學校。透過與個別人士及其他機構的合作，加上由本會負責管理的保護天使基金，讓本會能夠加強對貧困及被孤立的兒童的支援，及向有需要人士提供特殊專業服務。去年度，本會轄下有3間幼兒學校通過了教育局質素保證分部幼稚園視學組進行的質素評核，並獲得良好的評價。對於在提高服務質素方面所付出的努力獲得外間的肯定，本會感到非常高興。

有提供緊急住宿服務的童樂居仍然是本港最大的嬰兒住宿院舍，而緊急住宿服務對未能得到適當或充分照顧的嬰幼兒尤其重要。去年新入住童樂居使用長期或短暫住宿服務的嬰兒共79位。

位於馬頭涌的兒童及家庭服務中心繼續擴展及發展其服務。服務中心所組織的DOSTI表演隊及所推行的「同學坊計劃」均積極推動本地及南亞裔兒童共同參與，並深受歡迎。這些服務不但透過公開表演獲取好評及學業成績進步以增加兒童的自信，且有助促進種族共融。對於有特殊學習需要的兒童，「同學坊計劃」成功針對他們的需要並提供協助；兒童得到協助後，在學業表現、社交技巧及情緒控制各方面均有改善。服務中心亦成功讓家長明白子女的成長需要，和及早辨識子女成長問題的重要性，更在本地及南亞裔家長之間建立起一個關愛的鄰里支援網絡。

去年，本會積極投入倡議工作，並就學前教育學券計劃對低收入家庭的影響、幼兒學校駐校社工服務、兒童發展基金惠及12歲以下兒童、增加對不定時工作家長的託兒支援及兒童性虐待等重要課題向政府反映社會實際的情況。

財政報告

截至2008年3月31日的財政年度，本會主要服務的營運收入為港幣一億六百二十萬，營運支出為港幣一億九百一十萬，導致出現營運赤字達港幣二百九十萬。然而，由於去年的經濟環境理想，本會籌募所得的善款、加上收到的捐款及其他服務的收入均有上升，總結全年仍錄得盈餘。

前瞻

鑑於旺角及深水埗區內幼兒學校的學生家長及居民對兒童及家庭服務的需求日增，來年本會計劃在砵蘭街大廈五樓開設第二所兒童及家庭服務中心，以增加對有需要兒童及其家庭的援

and Hong Kong Academy of Ice Hockey, we continued to run the Protection of Angels Fund to support poor and isolated children and provided specialized services to the needy. With three of our nursery schools passing the Quality Review conducted by the Kindergarten Inspection Section, Quality Assurance Division of Education Bureau with good remarks last year, we are pleased that our effort in service enhancement is formally recognised.

Our Children's Residential Home which also provides Emergency Placements remains the largest home for babies in Hong Kong and an important service for babies and toddlers at risk of inappropriate or inadequate care. Last year, 79 infants were admitted to the Residential Home for long term or temporary care.

Our Children and Family Services Centre at Ma Tau Chung continued to expand and develop new services. Our DOSTI Performance Team as well as "Learning Together Project", which encompass local as well as ethnic minority children, became very popular and effective in building children's confidence and promoting racial integration, through successful experience in public performances and studies. "Learning Together Project" was proven very successful in meeting the special education needs of children (SEN). With our help, SEN children showed improvement in academic performance, social skill and emotional control. The Centre was also successful in educating parents on children's developmental needs, early identification of young children's developmental problems, as well as building a caring neighbourhood support network amongst local as well as ethnic minority parents.

Over the past year, the Society has taken on an active advocacy role. Important issues which we addressed in the year included impact of PEVS on poor families, school social work service for nursery schools, inclusion of children under 12 years old in Child Development Fund, inadequate child care support for parents working irregular hours and child sexual abuse.

Financial Report

In the financial year ended 31st March 2008, our operating income from Core Activities was \$106.2 million against operating expenditure of \$109.1 million, resulting in an operating deficit from Core Activities of \$2.9 million. However, with the positive economic and financial environment in the year, fund raising, donations and income from other activities were buoyant resulting in an Operating Surplus for the year.

The Way Forward

In the coming year, we plan to open our second children and family services centre on the 5th floor of Portland Street Building, to cater for increasing demand for children and family services among parents of our nursery schools and residents of Mongkok and Shamshuipo. We will continue to monitor the impact of PEVS as well as to make improvements in our administrative processes and service qualities. We will also adopt a more active marketing strategy for the Society's services as well as continue to advocate on key issues relating to children and family welfare. With the challenging environment of subsidy reduction, cost increases

助。另外，本會將繼續監察學前教育學券計劃可能帶來的影響，並且進一步改善行政流程及服務質素。在市場推廣方面，將會採取更進取的策略，亦會繼續就兒童及家庭福利事宜進行倡議。在資助被削減、開支增加及競爭壓力加劇的嚴峻情況下，本會的主要服務亦難免出現營運虧損；因此在維持及加強服務的同時，亦必須繼續探討其他開源節流的方案。由於在經濟危機下，投資上的收入大受影響，因此可預計來年本會在其他範疇的收入將顯著減少。

鳴謝

本人謹代表本會向各界善長、贊助者及公眾人士的不斷慷慨支持致以深切感謝，更多謝無數到本會總辦事處及各服務單位作親善探訪的各界人士。我們很感激嘉道理夫人及霍士傑夫人多年來對本會工作的熱心支持，並特別感謝社會福利署、獎券基金、教育局、利銘澤黃瑤璧慈善基金、香港賽馬會慈善信託基金、雷曼兄弟及The UPS Foundation的慷慨支持。

對於無數於童樂居、馬頭涌兒童及家庭服務中心、兒童閱覽室、各日託嬰兒園及幼兒學校服務的義工，以及協助本會賣旗、售賣獎券及聖誕咭等籌款活動的義務工作者，本人衷心感謝。

本人亦多謝執行委員會、財務委員會、管理委員會、主席委員會及顧問委員會所有委員對本會的支持及付出。本人並在此歡迎陳亮醫生於去年加入執行委員會，期待陳醫生對本會提出寶貴意見。同時本人亦向籌款委員會的各委員致謝，多謝其不懈的支持使本會能維持及擴展其服務範疇及提高服務質素。

本人特別感謝黃元彬律師行的鄭敏斯律師，義務向本會提供法律上的專業意見。

借此機會，本人謹向衛生署致謝，尤其是何鴻均醫生及其他義務醫生：包括李奮平醫生、陳亮醫生、梁淑芳醫生、鄺偉殷醫生、趙潔儀醫生，多謝他們定期探訪童樂居的嬰兒及為他們提供免費醫療服務。

我們謹此向善長名冊上的人士及許多未能盡錄的善長作衷心感謝。我們縱然未能逐一列出他們的名字，但對於他們的慷慨捐助深表感激。在他們不斷的支持下，本會才能為本港有需要的兒童提供各種服務。

最後，本人藉此向本會522名員工表示謝意。過去一年，有賴他們不辭勞苦及盡心盡力地工作，才令本會得以完成使命，維護兒童健康、快樂和安全。

and increased competitive pressure, which has resulted in operating losses in our Core Activities, we continue to explore ways to increase revenue and streamline costs whilst maintaining and enhancing services. The coming year may also see significant reduction in our income from other activities as the financial crisis negatively impact investment income.

Acknowledgements

On behalf of the Society, I would like to express my deepest gratitude to the numerous donors, sponsors and members of the public for their continuing support of the Society. We are always delighted by the many goodwill visits we received both to our Head Office and various centres. We are indebted to Lady Kadoorie and Mrs. Forsgate for their continuing support of the work of the Society and we are particularly grateful to the Social Welfare Department, the Lotteries Fund, the Education Bureau, Drs. Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Lehman Brothers Foundation and the UPS Foundation for their generous support.

We are deeply appreciative of the work of all our volunteers who assisted at our Children's Residential Home, the Children and Family Services Centre in Ma Tau Chung, the Advantage Trust Reading Room, day crèches and nursery schools, as well as supporting such fund raising activities as Flag Day and selling of raffles and Christmas cards.

I would like to thank all members of the Executive Committee, the Finance Sub-committee, the Management Sub-committee, the Chairman's Sub-committee and the Advisory Council for their invaluable support and commitment to the Society. I am also pleased to welcome Dr. Leo Chan who joined the Executive Committee in the last year. I look forward to his help and guidance. I would also like to thank the members of the Fund Raising Committee for their unfailing support. Their efforts are vital to the Society in sustaining and extending our service scope and quality.

A special tribute must be paid to Ms. Winnie Cheng of Stephane Hui Bon Hoa & Co, for providing voluntary legal and professional advice to the Society.

I would like to extend our appreciation to the Department of Health, in particular Dr. Ho Hung Kwan Michael as well as all our volunteer doctors: Dr. Affandy Hariman, Dr. Leo Chan, Dr. Sophie Leung, Dr. Wayne W.K. Kwong, Dr. Chiu Kit Yee for their regular visits and valuable medical advice to the children in our Children's Residential Home.

Our thanks go to all those named in the Donors' List and the many, many others who have not been mentioned. Although we cannot name them all individually, we are greatly appreciative of their generosity. The Society relies on their continuous support to enable us to help the needy children of Hong Kong.

Lastly, I would also wish to pay a special tribute to all 522 staff of the Society for their dedicated team efforts and hard work over the past year, which has allowed us to achieve our mission to "keep children healthy, happy and safe".

日託嬰兒園

Day Creches



市民對服務的需求

2005年至2007年間，香港的出生率有逐步微升的現象，出生人數由57,300人上升至70,900人，故家長對嬰兒園的需求亦相應增加。截至2007年3月止，共有296個家庭輪候本會轄下5所嬰兒園的服務，當中以將軍澳區的需求最為殷切，佔總輪候人次的47%。事實上，香港的人口分佈和居住地區在過去十年已有明顯的變更，將軍澳、東涌、馬鞍山等均是不少小家庭密集的地區，對嬰兒園服務的潛在需求實在很大。在此，我們希望政府能正視家長的需要，對相關服務提供進行全面的檢視和配套。

家長心聲

不少曾接受本會嬰兒園服務的家長均對服務表示讚許。以下是其中一位家長的心聲：「我的兒子在園長及各位老師悉心的照顧下茁壯成長。除了學會很多日常知識和兒歌外，更學懂基本的社交技巧和自理能力，例如穿衣、用餐及守規矩等... 嬰兒園健康、快樂的生活實在給予幼兒正面的影響。」

照顧與培育並重

家長十分欣賞本會「照顧與培育」並重的服務理念。我們倡導為不同年齡的幼兒提供合適的訓練活動，以促進他們在體能、智能、感知、社交情緒、語言及自理方面的發展。

去年，嬰兒園的活動以「語言發展」及「美藝與環保」為主題。在語言發展上，我們透過特別的課程設計，利用日常活動加強幼兒在聆聽、語言表達及生活應用上的訓練。至於在美術與藝術培育方面，我們著重誘導幼兒對創意及美學上的欣賞能力，老師更在日常活動中，加入不少環境保護的訊息。我們更藉親子活動，提供機會讓家長學習以簡單的廢棄物料，與孩子一起創作，同時達到促進家庭和諧，親子共樂的目標。

家長教育、親親寶寶

去年，本會轄下5所嬰兒園攜手為家長舉辦了「親職正面睇」家長講座，及兩次「培養高EQ幼兒」

Service Needs

From 2005 to 2007, the birth rate of Hong Kong increased gradually and the number of children born increased from 57,300 to 70,900. As a result, the need for day crèche service rose accordingly. Up to March 2007, there were 296 families on the waiting list of our 5 day crèches; and Tseung Kwan O was the area with highest demand, which accounted for 47% of the total sum. As a matter of fact, the population distribution in Hong Kong had a remarkable change in the past ten years. Quite a number of nuclear families are living in districts like Tseung Kwan O, Tung Chung and Ma On Shan, and the potential demand for day crèche service in these districts is high. We hope that the government can face and match the parents' needs and conduct review on the supply of day crèche service in these areas.

Parent's Voices

Many parents showed appreciation to our service. Below is the voice of one of them: "My son grows happily under the loving care of the Supervisor and all teachers. He not only learnt different kinds of knowledge and nursery rhymes, but also acquired communication and self care skills. For instance, he listens to instructions and knows how to dress and eat by himself. The healthy and happy life experience provided by day crèche has very positive impact on my baby."

Dual Emphasis on Education and Care

Parents appreciated our service philosophy which emphasizing on both babies' care and education. We offered age appropriate training and activities that matched the physical, intellectual, emotional, social, language and self-care needs of our young children.

Last year, our theme was "Language Development" and "Art and Environmental Protection Education". Through some specially designed programmes, we enhanced our babies' ability in listening, expressing and applying what they have learnt in daily life. In our art education, we focused on developing children's creativity and art appreciation. The concept of environmental protection was also integrated into our children's daily activities and parent-child programmes. Through our parent-child activities, both the parents and children learnt how to use some recycle materials to make some artwork while having fun and intimate moments.

Parent Education and Baby Kiss Kiss

Last year, our 5 day crèches jointly organized a parent talk on "3P" and two "Raise Baby's EQ" parent groups. The theme activities organized in our day

親職教育小組，而嬰兒園舉行的主題活動亦深受家長的歡迎。每月，老師會選取專題以編制「幼教壁報」，讓家長接觸到更多有關幼兒發展的知識，從而提升其育兒技巧。

各嬰兒園更免費為家長提供了一系列的「親子嬰兒按摩訓練班」，讓父母學習親親寶寶，通過為嬰兒按摩而與孩子建立「貼心」的溝通和親子關係。

家長和老師之間的溝通

我們舉辦了「家長觀課日」、「家長茶聚」、「寶寶熱線」等家長活動，藉此提供不同的溝通機會，讓家長和幼兒工作人員保持恆常和密切的接觸。我們亦有以錄影帶形式記錄幼兒在園內學習的生活點滴，此「幼兒視像記錄」協助家長更了解孩子在園內的學習和活動情況。為切合雙職父母的需要，我們不時在養育和教導子女上給予父母直接、實質和具體的協助。

學費資助

由2007年9月至2008年3月間，本會5所嬰兒園共有64%的家庭獲教育局的「幼稚園及幼兒中心學費減免計劃」的資助。與去年相比，獲資助使用服務的家庭比例有明顯減少。學費減免計劃自2005年推出後，由於計算方法有所變更，令不少需要日託嬰兒園服務的雙職父母未能申請資助使用服務。近年，在通貨膨脹壓力下百物騰貴，不少足襟見肘的家庭因其總收入剛超出了受資助的上限而未能受惠於嬰兒園服務，但又無力支付全費而被迫另尋方法照顧幼兒。因此，我們希望當局能提高資助金額和入息限制，令更多普羅家庭受惠。

前瞻

在全球經濟一體化的大趨勢下，對培育下一代的要求越來越高。來年，我們會在幼兒培育及家長教育專業化上再接再厲。同時，我們會廣泛推廣嬰兒園服務及本會「照顧與培育」並重的服務理念，讓更多家長認識及善用服務。

crèches were welcomed by the parents. To enrich the knowledge and skills of the parents on child rearing, our teachers posted information of child development on centre's notice board and renewed it on a monthly basis.

The crèches also provided free "Baby Massage Class" to our parents to teach them how to build up an intimate relationship with their babies by doing baby massage.

Communication between Parents and Teachers

We conducted a series of activities, such as "Walk-in Day", "Tea Gathering" and "Baby Hotline", which both served as a communication channel between parents and teachers and also enabled our child care workers to have regular contact and communication with parents. We also taped our children's learning process in the crèches and showed to their parents. These "Video Shows" helped parents better understand their children's learning. Besides, we also provide direct, concrete and actual assistance to working parents on child care and child rearing issues.

Fee Subsidy

Among our 5 day crèches, 64% of the families obtained subsidy from "Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme" of Education Bureau from September 2007 to March 2008. Compared with last year, there was an obvious decrease in the percentage of the families receiving subsidy. Since our parents got subsidy to use the service under the new scheme in 2005, we found that a number of working parents who needed day crèche service could not get the subsidy to use it under the new scheme. In recent years, inflation tightened the budgets of many families. A lot of families could not benefit from the scheme just because their gross income slightly exceeded the upper income limit of the scheme. Regarding this, we do hope that the government can increase the subsidized amount and the upper limit of family total income, so more low income families benefit from our services.

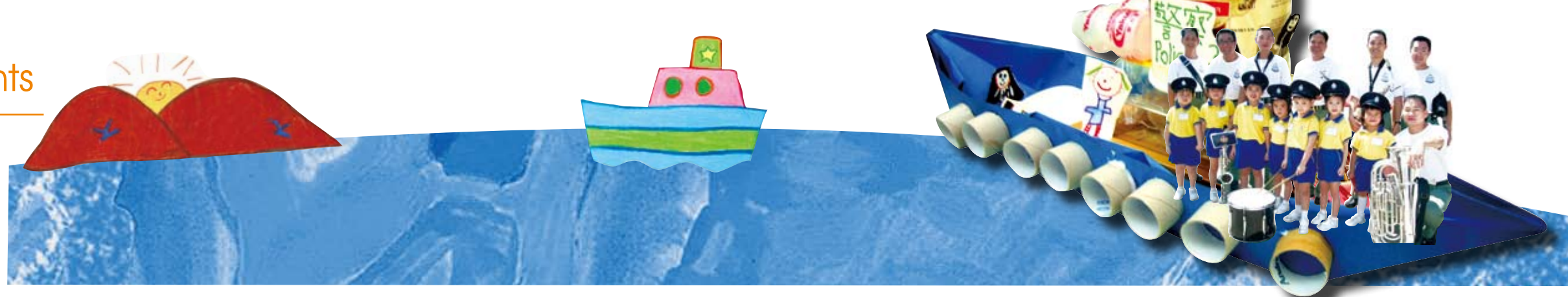
The Way Forward

Under globalization, parents place higher demand on the quality on child care services. In the coming year, we will continue to upgrade the professional elements of our services on child development and parent education. At the same time, we will actively promote our services to the public and share our service philosophy of dual emphasis on education and care to more parents.



幼兒學校

Nursery Schools



幼兒學校的辦學宗旨是為2-6歲幼兒提供快樂、關愛、安全及多元化的學習環境，建立幼兒終身學習基礎，啟發幼兒的潛能和全人發展；並支援家長及與其結成夥伴，共同培養幼兒的自學精神及良好的生活習慣。

課程發展

課程結合「藝術」元素

以藝術教育促進幼兒的學習是幼兒學校的課程特色。本會的專業藝術導師，除設計各種恆常藝術活動外，亦會親自到校帶領活動進行及支援老師推行各項藝術活動，以提升幼兒美育方面的發展。去年幼兒學校持續推行「藝術融入幼兒全語文」及「美育奧福音樂」等課程，並舉辦了「藝術週」。透過多元化的美術及音樂活動，幼兒獲得豐富的感官經驗；此等活動讓幼兒享受創作樂趣外，亦加強他們的創意思維及自我表達能力。

持續加強幼兒的語文發展

本會按幼兒的語文能力及發展需要，為幼兒提供綜合的語文學習經驗，將「聽、講、讀、寫」融入日常學習活動中，以喚起幼兒在閱讀和書寫方面的興趣，而老師亦鼓勵幼兒多閱讀。此外，本會聘有普通話老師及外藉英語老師設計多元化的活動及採用互動的教學模式，以加強幼兒發展兩文三語的能力。

重視幼兒的情緒及群性發展

本會透過推行「生命教育」教導幼兒建立正面的自我形象及正確的價值觀，使幼兒能勇於面對困難。另外，老師在課堂中提供許多互動的機會，讓幼兒學習與人相處及溝通技巧。學校亦有組織「小童軍」及「快樂小蜜蜂」等制服團隊，為幼兒提供參與各項社區活動的機會，從而讓幼兒學懂尊重他人、與人合作及互相分享。

推行「操作式學前數學」先導計劃

本會轄下的林護幼兒學校於2006-07年參與了由香港教育學院舉辦的「操作式學前數學」先導計劃，去年計劃對象已由幼兒班及低班幼兒擴展至高班。此計劃透過運用數學教學理念和教學法，讓幼兒親身操作及嘗試，不但增進幼兒對學習數學的興趣，亦能幫助他們發展數學上的邏輯思考和解決問題的能力。

Our service objectives are to establish the foundation for lifelong learning, and enhance the potential and whole personality development of our children aged 2 to 6, through providing a happy, caring, safe and stimulating learning environment. We also support children's families, as our partners, to work together on nurturing children's active learning and good daily habits.

Curriculum Development

Integration of "Art" Element into the Curriculum

The distinguishing feature of our curriculum is to facilitate children's learning through art education. Apart from designing the routine art programmes, our professional Art Teacher led art programme in schools and also provided support to our teachers in organizing art activities. Last year, our nursery schools continued to conduct "Creative Language Education Development through the Use of Art Programme" and "Mei-Yu Orff Kids Music Programme". Together with our "Art Week", all of the above programmes had provided rich sensory experiences for our children to enjoy the fun of creativity, and enhance their abilities in creative thinking as well as self-expression.

Continuous Enhancement on Children's Language Development

According to the language ability and developmental needs of children, we integrated experience of "listening, speaking, reading and writing" into the daily school activities, in order to provide an integrated language learning experience to our children, and to arouse their interest in reading and writing. Our teachers also encouraged the children to read more. Besides, we also employed Putonghua Teachers and Native English Teachers. Through designing diversified activities as well as adopting an interactive teaching approach, we enhanced children's abilities in speaking and writing English and Chinese.

Care of Children's Moral and Social Development

Through "Life Education Programme", we helped our children to build up positive self-image and educated them on social values, so as to help them to develop the ability to cope with adversity. We provided lots of opportunities, such as interactive activities in classes, to help children to learn how to get along and communicate with others. Our nursery schools also organized uniform groups of "Grasshopper Scouts" and "Happy Bee", to teach our children to respect, co-operate and share with others, through participating in various community activities.

Implementation of "Operational Pre-primary Mathematics Pilot Project"

Our Lam Woo Nursery School joined the captioned pilot project organized by The Hong Kong Institute of Education in 2006-07. Last year, the targets of this

採用「專題研習」的學習模式

本會幼兒學校採用「專題研習」的學習模式，讓老師與幼兒一起深入地研究幼兒感興趣的課題。透過在課堂中討論、探索、觀察、比較、協商等活動，不但能喚起幼兒的好奇心，也能促進幼兒的認知、語言、社交和情感發展。

善用幼兒學習歷程檔案

本會透過對幼兒的日常觀察，持續地將其學習進度和需要記錄於「幼兒學習歷程檔案」中。通過此檔案，家長不但更了解子女在校的學習情況，亦促進了家長與學校間的溝通，故深受家長歡迎及獲得他們正面的評價。

家長教育及支援

本會幼兒學校定期舉辦多元化的家長活動，包括家長會、觀課日、親子活動、家長講座及工作坊等，藉此增進家長對幼兒成長歷程的認識，提升他們的育兒技巧，以支援家長培育子女成長。本會亦會透過兩位專業社工，就兒童發展和親職教育向有需要的家長提供協助。除以上家長活動外，各校均設有「家長資源角」；本會亦有舉行「週末讀書會」，提供有關兒童發展、親職教育及家庭生活教育等書籍予家長參閱，以增加家長對培育子女的知識。

綜合治療學習支援計劃

去年，我們攜手與香港康復學會於本會轄下8間幼兒學校推行第二期的「綜合治療學習支援計劃」，並由該會的專業人員為有學習困難的幼兒提供到校評估、個別或小組訓練，及約見幼兒的家長，協助其了解幼兒的需要。此計劃除能改善幼兒在身心、社交、情緒及學習上的整體發展外，亦能支援家長培育有學習困難的子女。

職員培訓及專業發展

本會為配合課程及服務發展需要，在去年舉辦了多項職員培訓活動，以提升教職員的專業發展。

「聲音護理及運用」工作坊

本會幼兒學校老師在2007年5月12日參與了由香港康復學會舉辦的「聲音護理及運用」工作坊。透過言語治療師的講解及發聲示範，增加了老師對聲帶護理的常識及加強了老師在教學時運用聲音的技巧。

project extended from N2, N3 children to N4 children. Through applying teaching principles, mathematics concepts and providing hands on experience, the project enhanced children's learning interests on mathematics and helped them to develop their abilities on logical thinking and problem solving.

Use of "Project Approach"

We adopted "Project Approach" as our teaching approach. Teachers and children selected a topic that interested children and facilitated children to study the topic in depth. By conducting activities such as discussion, exploration, observation, comparison and negotiation during classes, we not only aroused children's curiosity on the subject but also enhanced their cognitive, language, social and emotional development.

Use of "Children Portfolio"

By daily observation, our teachers continuously recorded children's learning progress and developmental needs in children's "Portfolio" and sharing them with parents. The "Portfolio" helped parents to have a better understanding on their children's learning progress in school and helped to facilitate home-school collaboration. The "Portfolio" approach was very welcomed by parents and we received good responses since the implementation.

Parent Education and Support

We regularly organized various parent activities, including parent meetings, walk-in days, parent-child activities, parenting talks and workshops, etc., to enhance parents' knowledge on child development and parenting skills. All these activities supported our parents to be better parents. We also have two professional social workers to provide assistance to needy parents in child development and parent education. Apart from the above parent activities, we also set up "Parent Resource Corner" in each school, and organized "Weekend Reading Club" for all our parents, in which reference materials on child development, parent education and family life education were provided, to enhance parents' knowledge on parenting.

Integrated Therapeutic Support Learning Program

We collaborated with Hong Kong Rehabilitation Academic Association to launch the second phase of the Integrated Therapeutic Support Learning Program in our 8 nursery schools last year. The professional staff of the Association visited the schools and made assessment of the children with learning problems as well as provided them with individual or group training. They also interviewed the concerned parents to help them better understand their children's needs. This program not only enabled children to have better development in physical, psychological, social, emotional and learning, it also supported parents to nurture their children with learning disabilities.

m
or
le
ice
JONGpen
in m



服務報告 Service Highlights



「美育奧福音樂課」重點培訓工作坊

美育奧福兒童音樂舞蹈國際教育機構分別於2007年8月及2008年1月為老師們舉辦了兩次教學培訓工作坊，並透過專業導師的講解及教學示範，加強及提升老師在帶領奧福音樂活動時的知識及技巧。

「運用遊戲輔導技巧促進幼兒健康情緒發展」三天工作坊

本會邀請著名的兒童為本遊戲治療輔導員劉雪霞小姐協助，在2007年11月17日、12月8日及15日為校長、老師及社工舉行工作坊。透過輔導員豐富精彩的講解、短片播放及個案分析，參加者不但明白影響兒童情緒的來源，亦體會到遊戲治療的真正效用，從而有效地掌握輔導兒童的技巧。參加者回應此工作坊有助他們提昇與兒童建立更信任的關係，及有效地幫助幼兒建立自信、自尊及培養他們正面的情緒發展。

「專題研習」經驗交流及分享會

就有關「專題研習」的教學模式，本會於2007年12月舉行了一次「專題研習分享會」，讓各校的老師互相分享在推行此一教學模式的經驗，以提升各參加者的教學質素及發展學校間專業交流的文化。

「學前機構質素評核」分享會

本會轄下有3間幼兒學校在去年通過了教育局質素保證分部幼稚園視學組進行的質素評核，並獲得良好的評價。本會於2008年2月1日舉行分享會，由通過質素評核的幼校派出員工與其他幼校校長分享經驗，以增加其他幼校對質素評核的認識，及為質素評核作好準備。

教育局語常會幼稚園英語小組「學前優質英語教學」研究計劃

本會轄下聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校在去年參與了教育局語常會舉辦的「學前優質英語教學」計劃。透過語常會安排的老師培訓活動及由語常會的導師直接指導本會老師教學，皆有助加強本會老師設計英語課程的能力，及提升他們帶領英語活動的技巧。

Staff Training and Professional Development

To meet with curriculum and service development needs, we organized various staff training programs to enhance our teaching staff's professional development.

Workshop on “Caring and Use of Voice”

On 12th May 2007, the Hong Kong Rehabilitation Academic Association conducted the captioned workshop for our teachers. Through the presentation and demonstration delivered by the Speech Therapist, teachers' knowledge on voice cords caring was enriched and had better skills in using their voice properly in teaching.

Focal Training Workshop on “Mei-Yu Orff Kids Music Curriculum”

Mei-Yu Kids Music & Dancing Int'l Edu Institute provided two sessions of the captioned training workshop for our teachers in August 2007 and January 2008 respectively. In these workshop, professional instructors enhanced teachers' knowledge and skills in organizing music activities through lectures and demonstrations.

3-Day Workshop on “Enhancement of Children's Mental Health Development through the Use of Play Therapy Skills”

We invited Ms Lotti Lau, a well-known children-centred Play Counsellor and Therapist, to conduct workshops on the captioned topic on 17th November, 8th and 15th December 2007 respectively, for our school principals, teachers and social workers. Through presentation, video show and case studies, participants not only understood the factors affecting children's emotion, but also realized the value of play therapy. This undoubtedly helped them handle children with behavioural or emotional problems more effectively. Besides, participants also opined that this workshop helped them to build up a more trusting relationship with children, and the knowledge and skills the teachers acquired from the workshop helped them to enhance children's self-confidence, self-esteem and positive emotional development.

Experiential Sharing Session of “Project Approach”

We organized a sharing session on “Project Approach” in December 2007, for all our school teachers to share their experiences in implementing “Project Approach”. This sharing helped participants to improve their teaching quality, and develop the culture of professional sharing among school personnels.

Sharing Meeting on “Quality Review of Pre-primary Education Organization”

Three of our nursery schools had passed the Quality Review conducted by the Kindergarten Inspection Section, Quality Assurance Division of Education Bureau last year and the comments given to the schools were good. The staff of the above schools then attended a sharing session held on 1st February 2008 to share their experiences with other principals, to help other nursery schools to have better preparation for Quality Review.

幼兒學校聯校員工發展日

本會於2008年2月16日舉行幼兒學校聯校員工發展日，為不同職位的員工舉行切合他們需要的培訓活動。為教學人員安排的「多元感官互動教學」工作坊，有助啟發老師在教學方面的創意思維能力；為非教學人員安排的「Dreamweaver基礎網頁製作及設計」課程、「清潔衛生我做到」工作坊及「溝通技巧知多D」和「校舍小型維修」講座等，亦可提升支援職員的專業知識及服務質素。

校本員工培訓

除聯校員工發展日外，去年各幼兒學校也舉行校本員工發展日，讓各校根據其員工的需要而度身訂造培訓活動。另外，本會亦善用教育局的「學前教育學券計劃」下的教師發展津貼，津貼校長及老師進修以提升其專業水平。

海外學習、考察及交流活動

本會於2008年3月份舉辦了兩次海外交流活動，分別為「廣州三天幼教學習交流」及「台灣四天特殊教育服務考察」。本會藉著考察交流活動，擴闊老師的知識及視野，以提升幼校的教學質素，並促進兼收弱能兒童計劃的服務發展。

前瞻

下年度課程小組成員將繼續帶領幼兒學校推行「藝術語文綜合課程」，以達到培育幼兒全人發展的教學目標。我們會繼續協助高班幼兒適應小學生活，亦計劃將2008年暑假舉行的「小一適應總結活動」延長至三天。我們亦會加強對有特殊需要幼兒的支援，打算加強社工服務以增加對有需要的家長的支援。同時，我們亦會持續策劃及舉辦職員培訓活動，以強化本會幼校課程及提升教學和服務質素。本會更會加強幼兒學校的校本管治能力及自評文化，以預備教育局對學校進行的質素評核及迎接實施「學前教育學券計劃」後所帶來的種種挑戰。



Study Project of “Good Practices on Teaching and Learning English in Pre-primary School” conducted by Kindergarten's English Language Group of Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR) of Education Bureau

Our Operation Santa Claus Fanling Nursery School joined the captioned study project last year. Through the training activities organized for teachers and with the teaching advice given by the instructors of SCOLAR, the abilities of our teachers of designing curriculum had been strengthened. Besides, it also enhanced our teachers' skills in conducting activities in English.

Joint-School Staff Development Day of Nursery Schools

A joint-school staff development day was held on 16th February 2008. On that day, various kinds of training activities were organized in order to cater for diversified needs of staff. The workshop on “Multi-Sensory and Interactive Teaching” was conducted for teaching staff, to inspire teachers' creative thinking in teaching. Besides, training activities regarding Dreamweaver webpage design, hygienic cleaning, communication skills as well as minor repairs were also organized for our supportive staff, to enhance their knowledge and skills in rendering quality service.

School-Based Staff Development Day

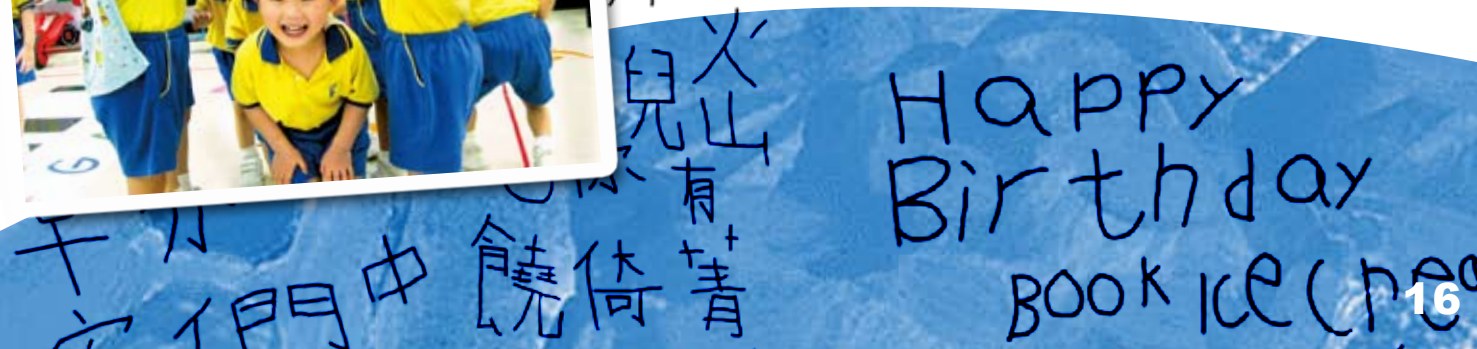
Last year, apart from the joint-school staff development day, each nursery school tailored made their school-based staff development according to the needs of its staff. Besides, we also made good use of the Teacher Development Subsidy under Pre-primary Education Voucher Scheme of Education Bureau, to subsidize principals and teachers to attend courses to further upgrade their professional standards.

Overseas Study Tour

We organized two overseas study tour for our teaching staff in March 2008, including a “3-Day Study Tour on Pre-primary Education in Guangzhou” and a “4-Day Study Tour on Special Education Service in Taiwan”. These activities helped enrich teachers' knowledge as well as widen their vision in pre-primary education. Besides, the knowledge acquired from these activities also helped to enhance the teaching quality, and to facilitate the service development of Integrated Programme for pre-schoolers with mild disabilities.

The Way Forward

Next year, our Curriculum Development Committee will continue to lead our nursery schools to implement the “Integrated Curriculum on Art and Language Development”, to achieve our service objective of enhancing the whole personality development of our children. We will continue to provide support to our N4 children to adapt to the primary school life, and plan to lengthen the “Pre-Primary One Adjustment Programme”, organized in the summer of 2008 from two to three days. We will enhance our support to children with special education needs, and plan to strengthen the service provided by social workers, in order to provide more support to those parents in need. Besides, we will continue to plan and organize staff training programmes, with a view to strengthening the curriculum of our nursery schools and enhancing our teaching and service quality. We will also strengthen the management competence of school principals and the self-assessment culture in our nursery schools, in order to prepare for the Quality Review conducted by Education Bureau and to meet the challenges after the implementation of Pre-Primary Education Voucher Scheme.



兒童住宿服務

Children's Residential Service



緊急和長期住宿服務的需求

童樂居現時為100名0至3歲的嬰幼兒提供24小時的住院照顧，是全港提供同類服務的院舍中最大的一所嬰幼兒住宿院舍。

2007-08年新入託的嬰幼兒共有79人，當中16人有長期的住宿需要，餘下的63人則需要緊急的住宿服務。就去年的個案而言，20%的入託原因為父母未能為幼兒提供合適照顧；16%為父母有精神病或情緒困擾；9%的個案因為父母被判監或有吸毒濫藥的問題；9%是未婚媽媽；8%是虐兒或懷疑虐兒的個案。近年，由於家暴事件不斷增加，導致緊急住宿服務的需求十分殷切。面對日益複雜的個案，滿足家長的眾多要求和切合入住幼兒在情緒及身心上的缺乏而提供合適的治療，都是我們服務發展的重點。

暫託住宿服務

童樂居是全港唯一提供24小時嬰兒暫託住宿服務的非牟利院舍，為暫時不能照顧出生至2歲嬰兒的家長提供短暫住宿託管服務。由於現時大部份提供託兒服務機構只在星期一至六早上8時至晚上8時或3時提供服務，因此，童樂居的暫託住宿服務正舒緩了部分需要不定時或輪班工作的家長在育兒方面的壓力。

去年，由於社區有較多傳染病爆發，為了騰出較多活動空間讓長期和緊急入住院舍的幼兒使用，故此暫託住宿服務暫時停辦，預計於2008年5月才重投服務。

多姿多采的活動

入住童樂居的嬰幼兒可能曾經歷家庭內一些不幸的遭遇，心靈或多或少會受到創傷。童樂居不但為嬰幼兒提供周全和有規律的生活照顧，也為嬰幼兒提供良好的培育，讓其在關愛和安全的環境下成長，獲得健康快樂和全面的發展。我們的幼兒工作員全都受過幼兒教育訓練，她們為院內的嬰幼兒設計均衡的活動和訓練。本院舉辦的感覺統合活動和美術雙週，旨在促進幼兒在感覺統合及美學藝術上的認知發展；另外，為提升幼兒處理情緒及



Needs for Emergency and Long Term Placement

Our Children's Residential Home provides 24-hour care for 100 infants and young children up to 3 years old and it is the largest children home in Hong Kong of the same service nature.

In 2007-08, a total of 79 infants and young children were admitted, of which 16 came for long term care whereas 63 for emergency service. Among our cases last year, 20% were admitted because parents did not provide adequate parenting; 16% were parents with mental illness or emotional problem; 9% were parents in jail or with drug abuse problem; 9% were unwed mother; 8% were child abuse or suspected child abuse cases. Recently, family violence cases have been increasing and the emergency placements, therefore, are in great demand. As cases are getting more complicated than before, dealing with parents' demand and providing our children with quality physical and psychological care were our major service developments of the past year.

Occasional Residential Child Care Service

Our Children's Residential Home is the only non-profit making children home that provides 24 hours occasional residential child care service for newborn to 2 years old infants in Hong Kong. Since most child care organizations only serve from 8:00 am to 8:00 pm or 3:00 pm from Monday to Saturday, the occasional residential child care service in Children's Residential Home helps parents who work at irregular hours or on shift duty to release their pressure on child rearing.

Last year, as there were quite a number of infectious disease outbreaks in the community and we wanted to release more space for infants in our long term care and emergency placement, the Occasional Residential Child Care Service was temporarily suspended and is expected to resume service from May 2008.

Various Activities

Some of our babies might have traumatic experiences in families which had been causing them psychological disturbances. Staff of the Children's Residential Home not only showed love and concern to our children during their daily routine, but also provided comprehensive care for our children in a loving, happy and safe environment. Since all our child care workers have received child care training, they provided balanced activities and training programmes for all our young children. Last year, we organised "Sensory Motor Activities" and "Art Weeks", which enhanced the cognitive development of our children in sensory integration and art education; "Emotional Quotient Carnival", which helped to improve our children's emotion development and social skills; and "X'mas Night tour" and "X'mas Party at Cricket Club 2007", which provided opportunities for the children to practice their social and communication skills. Moreover, our staff was enthusiastic in joining the "Love Tenderly Scheme" after their daily work. They would bring our children for a one-to-one walk in the neighborhood after their shift duty. Every child enjoyed the walk very much and experienced the tender love of our staff.

Last year, Nu Skin Enterprises continued to sponsor 10 outings for our children entitled "Yummy Yummy Go Go Go" and arranged staff to help out in these activities. We visited the pet street, Kowloon Park, large shopping malls, etc. It not only broadened our children's horizons, but also enhanced their communication and social skills. It was such a memorable and happy experience that both our children and the volunteers enjoyed it very much.

社交能力，亦舉辦了「情緒智能高」嘉年華；還有，職員在晚上帶幼兒出外欣賞聖誕燈飾及讓幼兒參與木球會聖誕聯歡等戶外活動，亦有助幼兒學習群體生活和與人溝通的技巧。童樂居的職員對幼兒曾受的創傷也感同身受，因此除日常工作裡給予他們關愛外，亦熱心參與院內舉辦的「愛多一點」計劃。在工餘或放假時間，帶幼兒外出遊玩，讓幼兒增廣見聞；而幼兒亦非常享受這個計劃帶給他們的樂趣。

去年，童樂居繼續得到Nu Skin Enterprises企業義工的贊助及幫忙，安排了多達10次的“Yummy Yummy Go Go Go”戶外活動，例如前往寵物街、九龍公園及大型購物中心等。這些活動不但讓幼兒接觸到不同的事物和擴闊視野，幼兒也學習到與友善的大哥哥大姐姐相處，提升了與人溝通和社交能力。義工與幼兒樂在其中，大家都留下美好的經驗和回憶。

家長教育

我們深信幼兒可以回家與家人重過新生活是最佳的選擇，我們亦十分重視家長與子女保持緊密的溝通和相處的機會，因此，我們盡力協助家長了解孩子的需要和提昇他們照顧子女的技巧。雖然不少家長因自身或家庭的問題困擾而未能前來本院參與活動，我們仍抱著不放棄的心，堅持為他們舉辦各式各樣的教育和親職活動：例如：「管教好輕鬆」、「感統知多少」及「幼兒安全多面睇」等講座或工作坊。雖然家長的出席率並不太高，但職員仍不氣餒，盡力協助願意參與學習的家長，給予他們支持和幫助。另外，院內常設家長探訪時段，並常常鼓勵家長探訪幼兒。去年童樂居舉辦了「情緒智能高」嘉年華、「快樂森林之旅」、「親子團圓賀中秋暨親親至愛頒獎典禮」、「親子探知之旅」和「感覺統合探親暨聖誕同樂日」等活動，為家長創造更多親子的快樂時刻。我們更以「親親至愛頒獎典禮」來鼓勵及嘉許持續前來探望及參與親子活動的家長，讓家長和孩子同樣感受到被關愛及被鼓勵。

義工服務

童樂居擁有一支龐大的義工隊，已登記的義工約120名。他們大多為家庭主婦，亦有在職及退休的人士。義工除了到童樂居探望幼兒外，部份亦會協助我們舉辦戶內及戶外活動。她們的幫忙實在對我們提供了一個重要的支援。每年我們均舉行「義工嘉許日」，讓我們有機會嘉許義工們的付出和心意。

傳染病爆發對服務的挑戰

近年社區屢次爆發傳染病，全港幼稚園、幼兒學校和小學更於2008年3月間全面停課。童樂居內由於幼兒眾多，加上空間和幼兒條列對人手比例的限制，社區中不斷爆發的傳染病實在不停衝擊著院舍生活。去年，職員花上不少人力和資源面對接二連三的傳染病爆發。為此，我們增聘了多位員工，亦完善了「傳染病應變措施」，以減少傳染病發生和擴散的機會。

前瞻

來年，院內會申請重新進行裝修和完善工程，為住宿的幼兒提供更完備的設施和生活環境。另外，童樂居會繼續研究減低傳染病在院內散播風險的措施及增強幼兒抵抗力的方法，全面提升幼兒的身心健康。

Parent Education

We deeply believed that returning home and leading a new and different life with own family is the best for our children. Therefore, we put a lot of effort to provide opportunities for parent to have joint activities with their own child and encourage parents to maintain a close relationship with them, after admission to our Home. At the same time we strived to assist parents to better understand their children's needs and enhance parents' parenting skill. Though not many of parents joined our parents' activities due to their various struggles, we were still hopeful and did not give up. Last year, we conducted different kinds of parent education activities like parent talk or workshop on "Easy Parenting", "Know More about Sensory Motor" and "Home Safety". Although the attendance rate was not high, staff worked hard to give support to the participated parents. In addition, we scheduled regular parent visits and encouraged them to visit their children. Last year, we also conducted a series of parent-child activities such as "Emotional Quotient Carnival", "Happy Journey to the Forest", "A Family Gathering at Mid-Autumn Festival cum Loving Parent Award Scheme Presentation Ceremony", "Parent-child Exploration Journey" and "Exploration on Sensory Motor cum X'mas Family Fun Day". During the "Loving Parent Award Scheme Presentation Ceremony", we showed appreciation to the parents who frequently visited their children and participated in the parent-child activities, so both parents and children could have the experience of being encouraged and cared for.

Volunteer Service

Our Home had a large volunteer team with 120 members. Most of them were housewives and the rest of them were full-time workers and retirees. Besides visiting our children regularly, some of the volunteers also helped out in indoor and outdoor activities. Their effort was a great support to our service. We organized "Volunteers Appreciation Day" annually, to thank for all the effort paid by our warm-hearted volunteers.

Challenges brought by the outbreak of Infectious Disease

Recently, the outbreaks of infectious disease became more frequent in the community, and the service of all kindergartens, nursery schools and primary schools in Hong Kong were suspended for about 2 weeks in March 2008. With the limitation of space and a tight manpower ratio according to the Child Care Ordinance, the frequent outbreaks of infectious disease was a great threat to our many infants in the Home. Last year, we had input a lot of extra manpower, above the required manpower ratio, and consummated our "Infectious Disease Handling Guideline" to deal with the continuous infectious disease outbreaks in the community and better control the spreading of infectious disease in the Home.

The Way Forward

In the coming year, the Home will apply for a major renovation project so as to provide a better environment for our young children. Besides, we would try out every measurement to keep the risk of infectious disease down and implement health enhancement projects to enhance both the physical and psychological health of our children.



兒童及家庭服務

Children and Family Services



致力推廣種族共融的服務策略

為南亞裔家庭提供一站式服務是兒童及家庭服務中心重要的服務目的之一。本中心透過全方位的服務而非短暫分割的服務計劃，支援育有年幼子女的南亞裔家長。同時，本中心亦致力推廣種族共融理念，增加南亞裔人士與本地家庭接觸和分享的機會，從而協助他們融入本地社群。過去一年，本中心舉辦了一系列的共融活動讓兒童、婦女參與，更舉辦其他不同文化的共融小組，成功推動種族間和諧相處；並建立互相尊重及互相接納的價值觀。

會員/服務統計及服務使用者的回應

截至2008年3月31日，本中心的會員人數達1,343位；當中46%為兒童，54%為成人；而低收入的家庭會員約佔39%，其中17%為南亞裔人士；總會員人數較去年增長10%。

去年本中心提供多項服務予會員參與，共17,517人次出席，其中39%為匱乏家庭；另外，去年使用資源閣的人次更達6,144。此外，透過外展流動攤位，本中心接觸了合共580位的社區人士，使更多有需要的家庭認識本中心的服務。

本中心於去年共收回100份「家長意見調查問卷」，當中90%的回覆者表示滿意本中心的服務，90%的回覆者認同他們的子女在自尊感方面有正面的改善。在100分為滿分的評分中，本中心獲得88分的平均滿意分數。

服務成果

一) 全方位學習計劃

本中心為小學生及其家庭提供綜合的學習支援服務，包括「同學坊」、多元化發展小組及家庭個案服務。「同學坊」是一功課輔導計劃，旨在培養兒童積極的學習態度，及提昇兒童的學習能力。至於多元化發展小組，則以培養兒童良好的品德為目標，讓兒童在各方面得到均衡的發

Long-term strategy in promoting racial harmony

One of the important service objectives of Children and Family Services Centre was to offer one-stop service for ethnic minorities. By adopting a holistic approach instead of time-limited segregated programs, the Centre tried to support ethnic minority parents with young children. The Centre was also committed to promote racial harmony and offered a lot of opportunities for ethnic minority members to contact and share with the local families, and they found it easier to integrate into the local community. Last year, the Centre had conducted a series of inclusion programs for children and women. Together with other cross-cultural groups, all of them were proved to be successful activities in promoting racial harmony, mutual respect and mutual acceptance among different racial groups.

Membership/ Service Statistics and Feedback from Service Users

By the end of March 2008, we had 1,343 members of which 46% were children and 54% were parents or adult siblings. Among our members, about 39% of them came from deprived families, including 17% were ethnic minorities. As compared with the membership profile last year, the total number of members increased by 10%.

The attendance for various services offered by the Centre last year totalled to 17,517, including 39% of the service users were from deprived families. Besides, the attendance for our Toy Corner and Computer Corner was 6,144. We also out-reached 580 people through our mobile aid counters in order to promote our services to more needy families.

Last year, 100 families responded to our "Parent Satisfactory Survey". 90% of respondents satisfied with the services provided by the Centre and 90% of respondents indicated that their children had positive improvement in self-esteem. The average satisfactory score given to the Centre was 88 out of 100.

Major Achievements

1. Whole Learning Project

The Centre provided comprehensive learning supportive services to primary school students and their families, including "Learning Together", developmental groups and family casework services. "Learning Together" was a tutorial program, aimed at helping children cultivate positive learning attitude



展。另外亦有為家庭而設的家庭個案服務，此服務除了向家長灌輸正確的管教技巧外，亦切合個別家庭的需要而提供輔導及支援。本中心透過上述全面的綜合服務，幫助有需要的家庭解決其面對的問題，支援子女學習，同時強化家庭面對逆境的能力。

二) 增強兒童的自尊自信

本中心所舉辦的小組、大型及歷奇活動均以提昇兒童的個人自尊心和自信心為目標。大部份的參加者對上述活動均有正面的回應，其中來自匱乏家庭的兒童更表示活動有助他們增強自信心，而兒童的家長、小組導師及學校老師亦贊同兒童在自尊感方面有明顯的提昇。

根據2008年「家長意見調查問卷」的結果，90%的家長贊同兒童在參與本中心的活動後增強了自尊心和自信心。

三) 喚起家長對兒童發展需要的關注

不少低收入的家長不太了解子女的發展需要，亦未能為他們提供合宜的支持。針對家長對兒童發展需要的認識不足，本中心提供了多項服務，包括家長教育工作坊、兒童學習支援服務、語文班及多元發展小組等，在提昇兒童能力的同時，也著意

and improve their learning ability. As for the developmental groups, it focused on developing children's good conduct and enabled them to have healthy development in every aspect. Family casework services were rendered to help parents to refine their parenting skills and to meet unique needs of each family through counselling and supportive services. Through the provision of integrated services, the Centre helped parents to deal with their specific problems, provided better support to their children's learning and also strengthened the family's ability to cope with adversity.

2. Children Increased in self-esteem

The small groups, mass programs and adventure-based activities organised by the Centre were particularly designed to boost up the self-esteem and self-confidence of our children and most participants gave us positive feedback. Children participants from deprived families told us that the activities helped them a lot in increasing their self-confidence and these positive changes were confirmed by children's parents, tutors as well as their school teachers.

According to our "Parent Satisfactory Survey" conducted in 2008, 90% of the parents reported positive changes in their children's self-esteem and self-confidence after using our services.

3. Parents became aware of the developmental needs of their children

Many parents from low income families do not understand their children's developmental needs, and cannot provide adequate support to them. In view of the above, the Centre provided various kinds of services to deprived families with children, including parent education workshops, intensive



服務報告 Service Highlights



協助家長了解兒童發展的需要。家長透過參與不同的服務及活動，漸漸了解著重子女的學業成績之餘，關注兒童發展需要亦同樣重要。

四) 協助有特殊學習需要的兒童融入本中心大家庭

很多有特殊學習需要的兒童感到難以融入學校及社區的生活。由於他們的困難不外顯，很容易被老師、同學甚至家人誤解，因而感到孤單及不被接納。本中心採取「全納」的服務方向，通過一系列的服務，如兒童發展小組、康樂活動及學習計劃等，幫助有學習困難及有特殊學習需要的兒童融入本中心的大家庭。本中心為有特殊學習需要的兒童提供平等學習及發展機會，並推動包容互諒的文化，讓他們感受到被接納及共融的喜樂。去年，有特殊學習需要的兒童參與本中心所舉辦的支援學習活動的百分率，由20%上升至30%，其中85%的兒童更來自匱乏家庭。

五) 南亞裔及本地家庭互相接納並發展互助網絡

本中心的服務深受區內南亞裔家庭的歡迎。本中心職員不但獲得南亞裔會員的信任，令他們樂意向職員尋求協助，南亞裔家長更積極參與各項共融活動；部份家長更對中心有很強的歸屬感，願意抽空到本中心擔任義工，協助其他有需要的人士。南亞裔兒童亦經常使用本中心提供的服務，尤其喜歡於週末及

after-school supportive service to children, language classes and developmental groups etc. to support children's development. These services not only helped enhance children's ability, in the meantime, it also gave parents better understanding on children's developmental need. Then, parents gradually realized that children's developmental need was as important as their academic performance.

4. Children with special education needs (SEN) feels as part of our big family

Many children with special education needs feel isolated in schools and in their communities. As their special needs are not obvious and their behaviours are easily misunderstood by teachers, fellow students and parents, they always feel lonely and being rejected. The Centre therefore adopted "Inclusion" as our service direction. Through facilitating the SEN children to join our developmental groups, recreational programs and learning programs, we helped them feel as part of our big family. We consciously provided equal opportunities to these children and promoted a culture of inclusion and mutual acceptance, enabling the children to experience the happiness of being accepted. Last year, the percentage of SEN children enrolled in our programs, including learning related activities, increased from 20% to 30% and 85% of those SEN children were from deprived families.

5. Mutual acceptance between ethnic minority families and local families and development of mutual support network

Our services were well-received by ethnic minority families in the neighborhood districts. As ethnic minority members had developed a trusting relationship with our Centre staff, they were not only willing to seek help from our staff, but also participated in a variety of inclusion programs actively. Some of them even developed a strong sense of belonging to the Centre and were willing to contribute their leisure time to help out in the Centre

公眾假期使用玩具閣及電腦室等設施，使他們的閒暇更充實。

透過參與本中心的活動，本地家庭及南亞裔家庭的接觸和溝通機會日增，從而促進彼此互相接納及發展互助網絡。當南亞裔會員能以較開放的態度參與本中心不同類型的活動時，本地會員亦加深了對他們的認識，並願意接納南亞裔人士為社區的一份子。部份會員間更建立了友好的關係及發展成支援網絡，互相分享個人資源之餘，亦彼此協助照顧兒童。

六) 學前兒童服務及家長教育

我們總結過往提供學前兒童親子活動的經驗，改良了課程的內容及編排，冀能進一步加強家長教育工作。我們透過家長錦囊及兒童學習評估表，協助家長了解兒童的發展，並從中向家長灌輸有關的知識及技巧。此外，本中心每季舉辦定期聚會，組織仿如舊生會的小組，提供讓家長互相分享的機會及發揮互助精神。

前瞻

本中心於來年會繼續致力推廣種族共融及促進會員間的互助精神，亦計劃推行全港性的種族共融活動，提倡不同種族人士對其他種族的接納。此外，本中心計劃印製兒童漫畫，以提高兒童對種族共融的意識，讓他們懂得接納及尊重不同的文化。我們亦會擴展學前兒童服務至本會的其他服務單位，以滿足不同地區的需要。

voluntarily. Ethnic minority children frequently used the services offered by our Centre as well. They liked to spend their leisure time in our Play Corner and the Computer Corner, especially during weekends and Sundays. In this regard, their leisure time could be better used instead of hanging around on the street.

Through participating in the activities held in the Centre, local families and ethnic minority families had more opportunities to contact and communicate with each other, which undoubtedly facilitated their mutual acceptance and helped develop a mutual support network. While the ethnic minority service users became more open-minded in joining the activities, the local services users therefore knew them better and were willing to accept them as a member of the community. Some of them even developed good support network to share their personal resources and to offer mutual help in child care.

6. Early childhood and parent education for young parents

We consolidated our experiences in providing pre-school parent-child activities to modify our courses so as to strengthen parent education. By providing parents with relevant articles and child development checklist, we educated parents on child development milestone and to equip them with relevant knowledge and skill. In addition, using the concept of "alumni", regular parent gatherings were held on a quarterly basis, to promote sharing and mutual support among young parents.

The Way Forward

Next year, we will continue to promote racial harmony and to facilitate mutual support among our members. We plan to implement a territory-wide racial inclusion campaign to promote mutual acceptance among different racial groups. Besides, our Centre also plans to publish a children comic book to educate young children on mutual acceptance and respect to people of different ethnicities. Moreover, we will extend our "Early Childhood and Parent Education" services to other service units, to meet similar needs in other districts.



課餘託管服務

After School Care Service



渣打銀行慈善基金課餘託管中心

為了配合小學由半日制改為全日制和針對學生課餘後的照顧和學習需要，渣打銀行慈善基金課餘託管中心因應需要自2006年9月重組服務時間，繼續為兒童和家長提供適切的課餘託管服務。

全面的課餘託管服務

近年，我們不斷接觸到懷疑或確認為讀寫障礙、過度活躍及自閉症的小學生，而學生缺乏社交能力和不懂處理情緒的情況亦十分普遍。為協助這些有特別需要的兒童，本中心的職員為個別兒童訂下獎勵計劃；並與Alliant International University合作，由2008年1月開始，由該院校安排臨床心理學博士生到本中心實習，盡早識別並提供最適切的服務予學習上有特別需要之兒童。

本中心以生動有趣的方法如「創意默書」等活動，協助所有兒童提升其學習興趣。另外，我們亦舉辦一系列的活動，包括「好學生獎勵計劃」、「開心迪士尼之旅」、「狗教授教育同樂日2007」、「英文文法班」、「有益之旅」、「數學小組」及「油尖旺北分區慶回歸十周年嘉年華」等，以鼓勵在學業及品格上有良好表現的學生，並讓每一位孩子有擴闊眼界的機會。

暑期班的活動亦多采多姿，包括由孩子自編自導的「有品劇場」、「好友品日營/露營」、「友品自然-東坪洲之旅」、「農場全接觸 - 參觀嘉道理農場」、「自然教室 - 暢遊香薰園」及「友品暑假結業嘉年華」。當中，我們以「兒童品格」作為品德教育的元素貫穿各個活動，培養兒童建立良好的品格和習慣。

家長活動

我們亦舉辦了多項活動讓家長參與，包括「2007年度學期結業禮」、「親子團拜」、「親子大旅行」、「親子同樂日」、「家長導師交流會」、「家長觀課日」、「親子運動會」等。職員透過此等活動與家長分享有效的管教技巧，亦同時促進親子之間的關係。

Standard Chartered Community Foundation After School Care Centre

In order to match with the change of half day to full day mode in primary schools, the Standard Chartered Community Foundation After School Care Centre re-structured its service hour to meet the needs of after school care service for primary students and their families since September 2006.

Comprehensive After School Care Service

In recent years, we encountered more suspected or confirmed cases of specific learning disabilities, hyper activity and autism among primary school students. It was also common to find students with social skill deficits and poor temper control. We made use of reward scheme to help these children with special needs. Besides, we also arranged PhD. students in Clinical Psychology at Alliant International University of USA to do internship in our Centre since January 2008. With the PhD. students' support, we could identify children with special education needs and provide them with suitable services in early stage.

The Centre adopted a fun learning approach, such as "Creative Dictation" to facilitate the learning motivation and interest of children. Furthermore, we organized a series of activities, including "The Good Student Award Scheme", "A Happy Journey to Disneyland", "Dog Professor Education Day 2007", "English Grammar Class", "The Visit to Yakult Company", "Mathematics Group" and "Yau Tsim Mong North District Council Celebrating the 10th Anniversary of Hong Kong's Reunification Carnival", etc., to reward students with good academic result and conduct, as well as to broaden every child's horizon.

We provided a variety of activities for our children during summer. With "children's moral education" as the theme, we educated children to develop good morality and good habits. The activities included "Moral Drama", "Moral Day Camp/ & Overnight Camp", "Journey to Tung Ping Chau", "Visit to Kadoorie Farm", "A Day in Aroma Garden", and the "End of Summer Class Carnival".

Parents Activities

We had conducted a serial of parent activities, including "2007 End of School Year Ceremony", "Lunar New Year Gathering", "Family Picnic", "Family Fun Day", "Parent-Teacher Sharing Day", "Class Observation Day for Parents", "Family Sports Day", to share with parents proper parenting skills and fostering parent-child relationship.



另外，本中心亦推行不少家長教育及職員發展活動。在「家長導師交流會」中，社工與家長分享管教孩子的樂與怒；亦在導師分享會中，協助導師更有效地掌握教導兒童的技巧。

暫託服務

本中心亦為託管兒童在學校長假期中提供「暫託」服務，讓他們在假期中仍得到適切的照顧，使雙職家長能安心地工作，不致因支援不足而獨自留子女在家。

前瞻

現今的家庭面對不少壓力和各式各樣的問題，兒童往往成為當中的受害者。為了進一步加強對雙職家長的支援，本會來年將會加強為小學生提供的家庭支援服務，以舒減父母在教養子女成材的壓力。

Moreover, the Centre organized a variety of parent education and staff development programmes. In "Parent-Teacher Sharing Day", our social workers shared with our parents the difficulties and joy in rearing children. The Centre also provided sharing sessions for our Tutors to further equip their skills in teaching children.

Occasional Child Care Service

The Centre provides Occasional Child Care Service to our children who need child care service during long school holidays, so working parents do not have to worry about their children when they are at work and our children will not become home alone children.

Ways Forward

Families nowadays face a lot of pressure and problems, the children often are the ones who suffer or being affected. To give better support to working parents, in the coming year, we will strengthen our family support to working parents, to release their pressure in rearing primary school age children.





「同心童Fun」幼兒發展計劃

Child Development Project

全面的預防和及早識別服務

由2007年9月起，「同心童Fun-幼兒發展計劃」為本會於油深旺區(油麻地、深水步、旺角)內的幼兒學校、童樂居和日託嬰兒園的家長和幼兒提供預防和「及早識別」的社會服務。

為了接觸有需要的家長和幼兒及更深入了解他們的需要，本會親切而專業的社工於各服務單位內設置「社區資訊諮詢站」和親子遊戲攤位，更舉辦大型家長講座，從而把社會工作服務送到家長群當中。

遊戲是幼兒的良藥

發展計劃著意以遊戲為介入媒體，並提供以下活動：

i) 幼兒情緒小組

小組對象分別是2至4歲及4至6歲的幼兒。我們以遊戲和藝術作為媒體，讓幼兒在安全和愉快的環境下，認識情緒、學習表達和紓解心中負面的情緒。

ii) 創意藝術小組

「創意藝術小組」是為2至3歲入住童樂居的幼兒提供一個自由、自主的空間，及各種藝術和遊戲活動，社工協助幼兒紓解其負面情緒和減少其攻擊性行為。小組活動亦同時為幼兒提供了一個發揮潛能和藝術天份的機會，不但提昇了幼兒的自信心，一些以往難於處理的行為問題亦得到明顯的改善。

iii) 遊戲治療

我們在總會設置的「遊戲治療室」，由受訓的註冊社工為有需要的幼兒提供個別輔導及以兒童為本的遊戲治療服務。社工在遊戲治療的過程中，讓幼兒感受到被愛和被認同，成功地提昇了他們的自信及自尊感。我們同時邀請家長參予面談和遊戲，大大改善了親子關係和父母的管教技巧。一些家長更從中認識到問題的根源，並願意讓社工介入，及早處理積壓多時的心結。

Comprehensive Prevention and Early Identification Services

Since September 2007, our "Child Development Project" has provided prevention and early identification service to the children and parents from our service centres in Yau Sham Mong districts (Yaumati, Sham Shui Po and Mongkok), including Nursery Schools, Children's Residential Home and Day Crèche.

In order to out reach to and understand the needs of our children and parents better, our friendly professional social workers organized "Community Information Consultation Station", with various parent-child game booths and large scale parent workshops in different service centres in Yau Sham Mong districts.

Playing is Children's Cure

The Child Development Project focused on "play" and provided the following activities to our children:

A. Emotion Treatment Group for Young Children

The treatment groups were offered to young children aged 2 to 4 and 4 to 6 respectively. Through the means of play and artwork, children learnt what emotion was, how to express it and how to release their negative emotion, in a safe and happy environment.

B. Therapeutic Art Group for Young Children

This group was tailor-made for the children of Children's Residential Home who aged 2 to 3 years old. Through a free and autonomous space and various kinds of art activities and games, children were encouraged to express their negative emotion and corrected their mis-behaviours. The therapeutic art group also provided an opportunity for the children to bring their creativity and talent into full. Aside from enhancing children's self confidence, we found that participants had greatly improved their behavioural problems.

C. Play Therapy

Registered social workers provided counseling service and Child-centred Play Therapy to young children in our newly set up Play Room in Portland Street Building. During the play therapy, the children experienced the feeling of being loved and recognized, so that their self confidence and self esteem could be enhanced. We also invited parents to attend interviews and join the play sessions, in which it greatly improved the parent-child relationship and parenting skills of concerned parents. Some of the parents started to be aware the root problems after joining the play session with their children, and invited social workers to intervene their long buried disturbances.

親子體驗活動

本計劃提供多元化的親子體驗活動予年齡由2至6歲的幼兒及其家長，讓他們在和諧且互動的環境下一同體驗和解決難題，亦加強親子之間的正面元素。親子體驗活動對增加求助動機十分明顯，不少參加者於活動後主動向社工要求個別面談和諮詢服務，正面地面對一些積壓已久的家庭或管教問題。

家長親職教育

我們深信每一位家長都有其潛在的能力，若加以調適和鼓勵，家長便能有方向和信心解決一些管教上的問題。過去數月，我們曾舉辦不少培養幼兒建立良好飲食習慣、提昇語言能力和關於多元智能的家長工作坊，以協助家長在培育子女上擔當積極和主動的角色。

關顧家長情緒健康和壓力

我們深深體會到不少家長正承受著很大的壓力，而家長日積月累所承受的超重壓力會影響家庭關係，甚或孩子的成長；因此，我們特別舉辦「家長情緒小組」和「紓緩壓力工作坊」，一方面喚起家長對自身情緒和壓力的關注，同時協助他們提昇履行親職的效能。

短期個案及諮詢服務

在過去9個月中，我們共處理了19個短期個案和提供了194次諮詢服務。在短期個案中，家長們大多對管教子女、親子關係和懷疑子女有特殊學習需要的問題表示關注。我們亦成功轉介部份個案給綜合家庭服務中心，讓家長接受進一步的服務。另外，在接受諮詢服務的家長中，他們對管教子女和社區資源如房屋、經濟、就業及教育等的訴求亦非常殷切。

前瞻

油深旺區人口密集，生活空間及居住環境狹窄且惡劣，低廉的租金也正是匱乏家庭如低收入家庭、新來港人士(包括雙程證)、單親家庭和有「特殊學習需要」的幼兒和家長聚集的原因，而本會在上述區域服務的服務單位正好提供一個早期介入的社會服務平台。當這些匱乏家庭面對困境時，往往因怕被歧視、缺乏信心和認識社區資源，而較少主動求助，以致日積月累造成更嚴重的家庭危機。來年，我們會深化本會於油深旺區為幼兒和家長提供的社會服務，也會加強與區內其他機構的合作，提高預防和及早介入嚴重家庭問題的效能。



Parent-child Experimental Learning Programmes

This project provided a variety of Experimental Learning Programmes for children aged 2 to 6 years old and their parents. During the process, we offered a lot of interactive parent-child encounters for them to solve common problems and re-discover positive elements in their parent-child relationship. The positive impact of Experimental Learning Programmes on increasing parents' motivation to seek help for their chronic problems was obvious. After joining the programme, some participants took initiative to ask for counseling service from social workers.

Parents Education

We believed that every parent has the potential to be effective parents. With proper guidance and encouragement, parents will have the direction and confidence to improve their parenting. In the past few months, we had organized many parent workshops, to support parents



to play a positive and an active role in parenting their children. These workshops aimed at supporting parents to build up children's good eating habits, enhancing their language ability, as well as their multi-intelligence.

Care of Parent's Emotional Health and Stress

We found that many parents have been under great pressure for a long period of time and chronic and excessive pressure has hindered their family relationship, and even hampered the growth and development of their children. To arouse parents' awareness on their own mental health and the negative impact of excessive pressure on their health, we organised "Mental Health Group for Parents" and "Parents' Stress Management Workshop" to educate them how to take better care of themselves and improve their effectiveness as a parent.

Short-term Casework and Consulting Services

We have handled 19 short term cases, and provided 194 consultation services within nine months. For the short term cases, most parents concerned with issues on parenting, parent-child relationship and possible special education needs of their children. After some brief counseling, we successfully referred some of the cases to Integrated Family Service Centres to receive further assistance. Among these parents that received our consultation services, common concerns were parenting and community resources, such as housing, financial assistance, employment and education.

The Way Forward

Yau Sham Mong district, is a densely populated region with abominable and cramped living environment. The low rental charges became a motive for many deprived families, such as low income families, new immigrant families (comprising two-way permit holders), single parent families and families with children of special education needs, to inhabit in this district and our service centres in the district is a good entry point to early identify families-at-risk and provide prompt social work services. When these families are facing difficulties, most of them hesitate to seek help because they worry about being discriminated, lack of self confidence or are unfamiliar with the community resources. As a result, they seldom seek help in time of hardship. In the coming year, we shall extend our help to these families and their children, through our service centres in Yau Sham Mong district, and collaborate with other organizations in the neighbourhood, to provide prompt prevention and early intervention of children and family problems.

支援兒童教育的資源 Children Educational Resources

摩根士丹利資訊科技培訓中心

電腦已是我們日常生活不可缺少的工具，摩根士丹利資訊科技培訓中心為本會幼兒學校及課餘託管中心的學生提供不同的電腦課程及活動，讓兒童學習基本的電腦知識和技巧。

上年度，中心共舉辦了357次電腦課程或活動，而總服務人次為4,950。

閱覽室

良好的閱讀習慣可幫助兒童提升中英語文能力。我們定期安排兒童到訪閱覽室(包括兒童圖書館及玩具室)參與不同的主題活動，以促進兒童的語文發展及培養兒童的閱讀興趣。閱覽室舉辦的「閱讀獎勵計劃」，去年參與的家庭超過1,500個。

為提倡親子閱讀，去年11月起我們繼續每兩週舉行一次「週末讀書會」，共有314人次參與。此外，我們亦出版《小宇宙通訊》半年刊，以增進兒童的閱讀興趣及電腦知識。



Morgan Stanley IT Learning Centre

Today, computer is an important tool in our daily living. To expose our children to computer literacy and equip them with basic computer skills, our Morgan Stanley IT Learning Centre (IT Centre) organized various computer courses and activities for our children in nursery schools and after school care centre.

Last year a total of 357 computer classes or activities were conducted with the attendance of 4,950.

The Advantage Trust Reading Room

Good reading habits can help children master language proficiency in both Chinese and English. We brought our children to the Advantage Trust Reading Room (including children library and toy library) regularly to attend different theme activities. It could facilitate the children's language development, and fostered their reading interest. Over 1,500 families participated in our annual parent-child reading award scheme last year.

From November last year, we continued to organize bi-weekly Weekend Parent-child Reading Club, with a total attendance of 314. We also published the Little Universe Newsletter on a half yearly basis, to enrich children's reading interest and computer knowledge.

Special Events 特別活動

冰上曲棍球訓練班 2007年7月至2008年8月

冰上曲棍球已非皇室貴族尊享的運動了! 過百名年齡分別由4至5歲的香港保護兒童會學生於2007年度參加了冰上曲棍球訓練班。由前加拿大國家冰球聯盟明星球員包比利先生擔任該訓練班的教練。感謝香港冰球訓練學校讓本校學生以低廉的學費參加訓練班，以及本會「保護天使基金」贊助學生九成學費。

此訓練班共6堂，並於西九龍中心舉行，當中包括3堂冰上訓練及3堂英文教學班。參加冰球訓練班確是一個寶貴的經驗，學生可透過活動同時建立團隊精神及鍛鍊體魄，最重要莫過於增廣見聞，建立自信心。

Ice Hockey Class July 2007 to August 2008

Ice Hockey is no longer the privilege of noble class! Over hundred aged 4 to 5 HKSPC's students joined an ice hockey course in 2007. And the course tutor was former Canadian National Hockey League (NHL) star – Mr. Barry Back. Thanks to the organizer, Hong Kong Academy of Ice Hockey which offered a very low course fee to the children and Protection of Angels Fund of the Society which sponsored ninety percent of the course payment.

It was a six-lesson course comprised with 3 on-ice classes and 3 English lessons held in Dragon Centre. Attending ice hockey lessons was a fruitful experience. Students could build up team spirit and physical body at the same time. Moreover, it helped broaden their horizons and gain self confidence.



愛金寶，愛孩子 2007年7月及8月

感激金寶湯於2007年7月及8月舉辦一項以「愛金寶，愛孩子」為主題的「慈善名師啟潛能兒童班」，為本會籌得港幣50,000元。該課程由著名畫家及球類巨星教授，主辦單位亦撥出10名學額給本會兒童免費報讀。由著名畫家阿蟲教授的「畫中寄語」繪畫班深受同學歡迎。課程不但讓小朋友以「愛孩子」為題隨意發揮，導師亦從顏色、構圖等方面從旁指導，讓小朋友領略箇中竅門。「足球神射手」訓練班是由一代球類巨星山度士教授。山度士為兩屆香港足球先生，2000年獲選為「千禧香港球星」。課程以射龍門為主題，同學不但從射球中獲得無窮樂趣，更學會獨立思考。

Love Campbell Love Children July and August 2007

Thanks to Campbell Soup which raised HK\$50,000 to HKSPC and provided 10 quotas for the Society's children to join excellent tuition classes – brush painting and football lessons in July and August 2007. All the lessons were taught by noted artist and sportsman. Ah Chung, a famous brush painter, was the drawing class teacher. During the lesson, children could bring their creativity into full play under the theme "Love children". Football course was taught by former South China Athletic Association player, Mr. Leslie George Santos. He was twice awarded Footballer of the year. Students in the course mainly learnt the skills and strategies of heading the football into the goal. They had a lot of fun and learnt independent thinking skills.



UPS支票頒贈儀式 2007年8月3日

UPS是另一間積極關懷社會的大型企業，捐贈香港保護兒童會美金22,000元善款，相等於港幣171,000元，讓本會為少數族裔兒童及低收入家庭小朋友推行一系列的跨文化活動、社區教育計劃及自尊建立課程，宣揚多元化及社會共融的訊息。

支票頒贈儀式於2007年8月3日假本會位於馬頭涌的兒童及家庭服務中心舉行。UPS共有12位來自不同國家的行政級代表出席是次典禮，包括由美國遠道而來的UPS主席兼首席行政總裁Mr. Michael Eskew及UPS香港、澳門董事總經理梁國基先生，充分表現了該企業對本會服務的認受性及良好的合作關係。

UPS Cheque Presentation Ceremony 3rd August 2007

Another big corporation showed care about the community is UPS. It donated US\$ 22,000, that was HK\$ 171,000 to HKSPC for developing a series of cross-cultural activities, community education programme and self-esteem building programme for ethnic minority children and children from low-income families.

The Cheque Presentation Ceremony was held on 3 August 2007 at Children and Family Services Centre (CFSC), Ma Tau Chung. A total of 12 executives from worldwide, including Mr. Michael Eskew, Chairman and Chief Executive Officer from the USA and Mr. KK Leung, Managing Director, UPS Hong Kong and Macau, attended the ceremony to underscore the commitment and partnership with HKSPC.



「第19屆全港嬰兒慈善爬行比賽」 2007年8月4日至6日

「第19屆全港嬰兒慈善爬行比賽」 2007年8月4日至6日

感謝荷花集團對本會多年來的鼎力支持。今年度香港保護兒童會十分榮幸成為該集團主辦之「第15屆國際嬰兒、兒童用品博覽會」暨「第19屆全港嬰兒慈善爬行比賽」的受惠機構。該活動於2007年8月4日至6日假香港會議展覽中心1號展覽廳場內舉行，合共為本會籌得港幣60,000元。

The 19th Hong Kong Baby Crawling Contest 4th to 6th August 2007

Thanks to Eugene Group and Eugene Foundation Fund, which have been supporting the Society for the past few years. HKSPC was honored to be the sole beneficiary of The 15th International Baby/ Children Products Expo and the 19th Hong Kong Baby Crawling Contest which were held on 4 to 6 August 2007 at Exhibition Hall 1, Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The group successfully raised HK\$ 60,000 for HKSPC.



Special Events 特別活動

2007國際業餘冰球邀請賽

2007年9月15日

冰上曲棍球訓練班成果立見。9位於訓練班中表現卓越的精英，被香港業餘冰球會邀請出席於2007年9月15日假Mega Ice溜冰場舉行的國際業餘冰球邀請賽開幕儀式。

香港保護兒童會學生的參與負責護送9位來自世界不同國家的冰球隊隊長進入溜冰場。這班小冰球員不但逗人喜愛，更表現出運動員的冷靜及自信。小朋友不單將學到的冰球技巧實踐出來，亦能夠透過觀摩聯賽，擴闊視野。

著名人士包括香港業餘冰球會創辦人胡文新先生及前香港小姐徐子珊小姐出席開幕儀式。邀請賽獲得傳媒的廣泛報導，中英文記者媒體都一致讚揚小朋友的表現出色及認定他們為冰球界明日之星。



The 2007 International Amateur Ice Hockey Tournament

15th September 2007

The fruit of the Ice Hockey Class was shown. Nine elites from the class showed up in the opening ceremony of The 2007 Citi-HKAHC International Amateur Ice Hockey Tournament organized by Hong Kong Amateur Hockey Club (HKAHC) at Mega Ice on 15th September 2007.

The HKSPC children escorted nine ice hockey team captains from around the globe into the rink. The little ice hockey players were not just lovely but also calm and confident. The children could practice what they have learnt and further broaden their horizon in this fantastic event.

Celebrities such as Mr. Thomas Jefferson Wu, the founder of HKAHC and Ms. Kate Tsui Tsz Shan, former Miss Hong Kong joint the ceremony. The tournament received wide and good media coverage. Both Chinese and English media accorded the children's outstanding performance and regarding them as future ice hockey stars.



「Kids Power 親子智能部落」

2007年5月及10月

「Kids Power 親子智能部落」先導親子活動，由香港保護兒童會於2007年5月首次舉行，旋即成為本地其中一個最具規模的親子活動。此活動專為0-6歲的兒童及其父母而設計，透過互動及具啟發性親子遊戲，激發兒童對學習的興趣，為參加者帶來全新的親子體驗。

該活動於去年度舉行了兩次，成功地吸引超過4,000人參與，亦受不少傳媒報導。本會總部開放逾4萬平方米的地方，舉辦超過25個啟發性兒童工作坊，讓兒童透過音樂、遊戲、藝術及多元設施中，寓學習於遊戲；藉此激發孩子思考、學習及自信心。

此外，我們亦為家長提供專業的育兒資訊，將體驗融匯於家中的親子時光，最終能夠強化親子關係的功能。

Kids Power

19th-20th May and 13th-14th October 2007

"Kids Power" was initiated by HKSPC in May 2007, was one of the most extensive "family day" events held locally. It was designed to be a fun learning experience for children aged 0-6 and their parents, and a perfect opportunity to foster parent-child relationship.

The event had already been held twice, and achieved recognized success with over 4,000 visitors coming and various reporting from the media. More than 25 games had been installed in our 40,000 square feet headquarters, allowing children to play and learn through music, games, plays, art and varieties of facilities, hence develop their thinking process, learning interest and confidence.

We offered professional advices and teaching techniques for parents to enrich playing experience at home. Both parents and children had great fun and at the same time had their relationship strengthened.



家「Fun」同樂日

2007年12月2日

感謝匯豐保險(亞太)有限公司的邀請，讓本會有機會參與於2007年12月2日假維港巨幕舉行的家「Fun」同樂日，除得到全數贊助本會慈善手蠟坊攤位的所有開支，亦會捐出本會當日籌得善款的全額，幫助香港保護兒童會有需要兒童。著名藝人薛家燕小姐及歌手楊千嬅小姐等擔任表演嘉賓。慈善手蠟坊吸引大批家長及小朋友圍觀參與，不少善長更爭相捐款製作，為有需要的兒童盡一分力。

HSBC Fun Fair

2nd December 2007

Thanks to HSBC Insurance (Asia-Pacific) Holdings Limited, the Society had the chance to run a charity wax hand booth in the fun fair on 2nd December 2007 in The Drive-In Theatre. The corporation also matched the fund the Society made. It was a great success. Famous artists Ms. Nancy Sit Ka Yin and Ms. Miriam Yeung Chin Wah were invited to perform during the day. Participants crowded the charity booth and sound of laughter was full of the day. They not only got a unique wax hand, but also helped the children in need.



家樂牌五十週年金禧晚宴

2007年12月4日

為慶祝家樂牌50週年盛事，家樂牌邀請到50位本港著名的廚師合力製作慈善食譜，籌得的善款會捐贈香港保護兒童會。此外，家樂牌亦拍賣當中三本由50位名廚親筆簽名的食譜，故此合共為香港保護兒童會籌得港幣125,041元。

香港保護兒童會新航黃埔幼兒學校及中銀幼兒學校的學生亦應邀出席於2007年12月4日晚上假灣仔香港會議展覽中心舉行的「家樂牌50週年金禧晚宴」，擔任表演慈善大使，以及表演拉丁舞及以多種廚具作敲擊樂演奏，掀起整晚的高潮。

Knorr 50th Anniversary Dinner

4th December 2007

To celebrate Knorr's golden anniversary, Knorr published a charitable recipe book which consists of 50 recipes contributed by 50 noted eastern and western chefs from all segments of industry. The proceeds—from which an outlay on printing was deducted—resulting from the book sale was donated to HKSPC. In addition, Knorr auctioned three of the cook books with the 50 renowned chefs' autograph. Knorr successfully raised HK\$125,041 for HKSPC.

Children from SIA Whampoa Nursery School and BOC Nursery School were the goodwill ambassadors of their 50th Anniversary Dinner on 4th December 2007. The children also performed during the night. It reached its climax when the kids performed Latin dance and played percussion with kitchen utensils.



社會福利署署長余志穩先生到訪香港保護兒童會

2007年12月8日

香港保護兒童會非常榮幸得到社會福利署署長余志穩先生於2007年12月8日到訪。余先生非常重視本會的服務，並參觀本會提供的重點服務單位。作為本港唯一專門服務0至12歲兒童的非牟利志願機構，我們與余署長分享兒童福利及家長需求。本會深信，具備每天服務2600名兒童累積而來的經驗，讓我們能更有效與社會福利署署長作專業及資料性的分享。

Visit of Mr. Stephen Fisher, Director of Social Welfare

8th December 2007

HKSPC were honored to welcome Mr. Stephen Fisher, Director of Social Welfare to visit the Society. Mr. Fisher showed concern about the Society's services and visited all the services that HKSPC provides. Being the only non-governmental organization specialized in caring 0 to 12 years old children, HKSPC shared to enhance the welfare of children in Hong Kong and the needs of their parents. The Society believed that the serving about 2,600 children per day allowed us to provide professional and informative sharing with the Director of Social Welfare.



匯豐保險(亞太)有限公司商界酒會

2007年12月12日

為分享聖誕的起悅，匯豐保險(亞太)有限公司邀請香港保護兒童會譚雅士僑幼學校學生組成聖誕小詩班，於中環美國會獻唱聖詩。各小詩班組員穿著聖誕紅袍及閃亮頭飾，為酒會營造歡樂愉快氣氛。是次表演不但有助發揮同學的表演潛能，建立自信，在一眾商界名人前表演亦毫不怯場，擴闊視野之餘，更讓他們渡過一個與別不同的聖誕節。

HSBC Insurance (Asia-Pacific) Holdings Limited cocktail

12th December 2007

To share the joy of Christmas, HSBC Insurance (Asia-Pacific) Holdings Limited invited HKSPC Mr & Mrs Thomas Tam Nursery School children to perform in their cocktail in American Club. Dressing up with red clothing and shiny accessories, the children sang well known Christmas songs. The performance ended in a loud applause. The event not only helped bringing the children's talent into their full play, but also building self confidence. All of the students experienced a very special Christmas.

摩根士丹利董事聖誕歌唱團

2007年12月14日

為將聖誕節歡樂氣氛帶給廣大市民，著名企業摩根士丹利連續第五年，邀請香港保護兒童會合作組成大型詩班。聖誕歌曲獻唱於2007年12月14日假國際金融中心中庭進行，共60位摩根士丹利董事及25位香港保護兒童會胡好幼學校的學生出席，並獻唱多首膾炙人口的聖誕歌。各人均穿著聖誕紅袍及色彩繽紛飾物，為表演生色不少。活動令同學增廣見聞，並學習與群體合作，建立自信心。

Morgan Stanley Christmas Choir

14th December 2007

To add Christmassy to the public, the well known corporation Morgan Stanley invited the HKSPC children to join its Christmas Choir on 14 December 2007 in IFC atrium. It was the fifth consecutive year for them to perform in one stage. There were 60 Morgan Stanley Directors and 25 HKSPC Aw Hoe Nursery School students sang popular Christmas carols. Their Santa Claus dressing added color to the singing and everyone enjoyed it very much. Moreover, the children could build up self confidence and learn how to co-operate with others through this event.



Share Love with HKSPC at Christmas Time



無線電視員工探訪暨聖誕同樂日

2007年12月15日

首次以關懷基金的義工的身份往慈善機構參與義務工作，無線電視工作人員揀選服務本會的兒童。首次服務社群。義工為本會童樂居的小朋友及參與延展服務的硯蘭街幼兒學校學生舉辦了聖誕同樂日，還準備了一連串的活動如遊戲攤位，與小朋友一起唱聖誕歌。無線電視義工無疑成為這班孩子在聖誕佳節的最佳良伴。

Christmas Party with TVB stage crew

15th December 2007

This was the very first time for TVB stage crew to join the volunteering team and serve the community. The volunteers came to hold a Christmas party for children at Children's Residential Home and some Portland Street Nursery School students who attended the extended hours service. They prepared an array of activities such as game booths and singing Christmas songs with the kids. Without a doubt, these volunteers were wonderful companions of the children especially in the Christmas time.

孩子期待的聖誕禮物

2007年12月15日

由香港美國商會收集的36箱益智玩具已於2007年12月5日在本會兒童及家庭服務中心派發給該會的小朋友，成為商會一年一度舉辦的假日玩具捐贈活動的其中一個環節。香港美國商會對本會的兒童一直十分慷慨熱心，過往數年無間斷捐贈玩具給他們。

Christmas toys for needy children

15th December 2007

A total of 36 boxes of toys collected by the American Chamber of Commerce were distributed on 15th December 2007 to children at Children and Family Services Centre as part of its annual Holiday Toy Drive. The association has been generous to HKSPC children. It has sent boxes of toys to the kids for many years.



兒童及家庭服務中心的聖誕派

2007年12月23日

為了推廣共融理念，兒童及家庭服務中心一連舉辦了兩個聖誕派對，招待0至5歲及6至12歲的本地及少數族裔兒童。感謝國際知名律師行Paul, Hastings, Janofsky & Walker LLP的支持，不但擔任義工，並為孩子送上豐富的聖誕禮物，令不同家庭及文化背景的大小朋友均樂而忘返。

CFSC Christmas Party Day

23rd December 2007

To promote inclusion, Children and Family Services Centre at Ma Tau Chung held two Christmas parties for local and ethnic minority children from age 0-5 and age 6-12 respectively. Thanks to the volunteers from the renowned law firm, Paul, Hastings, Janofsky & Walker LLP, who took part in the party and brought along bunch of toys to CFSC children. All participants, regardless their family and cultural background, enjoyed the parties a lot.



Fund Raising Committee's Report

籌款委員會報告



高恆夫人
籌款委員會主席
Mrs. Peggy Cohen
Chairwoman, Fund Raising Committee

由於社會經濟持續增長，今年是充滿新挑戰，籌款活動既豐富又成績令人鼓舞的一年。本人感謝籌款委員會一直不遺餘力為香港保護兒童會各項籌款活動作出貢獻，熱心支持本會的慈善工作。我們亦有賴贊助者每年對本會籌款活動的慷慨支持，使2007至2008年的籌款年度成功進行。

去年度(2007-2008)的籌款委員會成員均擁有傑出的個人成就，本身亦是社區的親心善翁，本人深感榮幸能獲得她們的支持，並衷心感謝她們的鼎力協助。在此感謝周李琳女士(副主席)、包華思女士(榮譽司庫)及Mrs. Jocelyn Endean (榮譽秘書) 與本人共事一載。另外，特別鳴謝積家錶捐贈名貴腕錶為積家錶慈善晚會“Shiny Night”作籌款用途，並多謝舒琪小姐擔任晚會的特別嘉賓。

我們欣然宣佈於2007至2008年度：

籌款總金額：港幣6,908,463

特別鳴謝：

我們特別鳴謝香港特別行政區行政長官曾蔭權先生擔任本會的贊助人，衷心感謝匯豐銀行多年來對本會的支持及准許本會使用其會議室舉行每月例會。



賣旗籌款日 港幣754,014

委員會主席：杜陳瑞蘭女士及文陳妙蘭女士

本年其中一個大型籌款活動—賣旗日，成功於2007年4月28日假九龍區舉行。

衷心感謝1,837位義工在百忙中抽出時間支持本會賣旗日擔任賣旗義工。承蒙他們的協助，我們才得以籌得港幣754,014元。

我們亦十分感謝贊助商及個別贊助人，包括：仙跡岩(國際)有限公司贊助的飲品券、王定一先生、Mr. Bruce Cheung、Ms. Catherine Yien、創興銀行有限公司、其士集團、東亞銀行、永泰亞洲、匯豐銀行、合和實業有限公司、Mr. Ho Ming Tsun、Mr. Evan Chow、Ms. Wong Toe Yeung及Ms. Karen Yunn Loh，以及其他支持者。

更多謝匯豐銀行、星展銀行、永隆銀行准許本會使用部份分行作

As a result of the continuing growth in the economy, this has been a year full of new challenges, activities and achievements. I would like to sincerely thank all members of the Fund Raising Committee for their tireless effort and dedication in raising funds to support the work of the Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC). We are greatly indebted to the many sponsors who generously support our activities every year and who helped make 2007/2008 such a successful fund raising year.

The officers for last term (2007-2008) are outstanding individuals and committed community benefactors of whom I salute with the humblest respect and deepest gratitude. I have had the greatest pleasure to work with Mrs. Veronica Lee-Chou (Vice-Chairwoman), Mrs. Victoria Powers (Honorary Treasurer) and Mrs. Jocelyn Endean (Honorary Secretary). A special thank you goes to Jaeger-LeCoultre for the generous donation of a watch at the Shiny Night event as well as the glittering appearance of the famous artist, Shu Qi.

We are pleased to inform you that the year 2007/2008 ended with:

Total Amount Raised: HK\$ 6,908,463

Special thanks

We would like to give special thanks to the Chief Executive of the HKSAR, Mr. Donald Tsang for being the Patron of the HKSPC.

Grateful thanks also to HSBC for allowing us to use their facilities for our monthly meetings.

Flag Day HK\$ 754,014

Sub-Committee Chairwomen: Mrs. Sheila Chan To and Mrs. Christina Man

Flag Day, one of our major fund raising events was successfully held on 28th April, 2007 in the Kowloon region.

Heartfelt thanks to the 1,837 volunteers who took time off from their busy schedules to support the Flag Day. Without their help, we would not have been able to raise HK\$754,014 for the needy children of Hong Kong.

We would like to express our sincere gratitude to our corporate and individual sponsors and donors: Saint's Alp Teahouse for sponsoring discount coupons for our volunteers, Mr. Eddie Wang, Mr. Bruce Cheung, Ms. Catherine Yien, Chong Hing Bank Limited, Chevalier Group, The Bank of East Asia Limited, Wing Tai Asia Group, HSBC, Hopewell Holdings Limited, Mr. Ho Ming Tsun, Mr. Evan Chow, Ms. Wong Toe Yeung and Ms. Karen Yunn Loh as well as the many patrons for their continuous support.

為旗袋收集站，以及天星小輪、新世界第一渡輪服務有限公司、黃埔花園管理有限公司、香港房屋委員會以及港鐵公司准許本會安排義工於其管業範圍賣旗。

週年餐舞會 港幣2,814,600

委員會主席：高恆夫人及Mrs. Kim Lintern-Smith

於2007年11月3日，香港保護兒童會假香港君悅酒店宴會大禮堂舉辦一年一度的慈善餐舞會，命名為「Beyond Dreams」，由香港特別行政區財經事務及庫務局局長陳家強教授擔任主禮嘉賓。

宴會廳以閃亮的銀色為佈置主調，場地佈置充滿夢幻格調，塑造出非凡的視覺效果，讓每位賓客猶如置身於夢境世界中。感謝Mr. Silvio Bergé of Bergé Studio負責統籌該晚活動及場地佈置，使我們得以透過「夢幻」的主題，向在場賓客，傳達「攜手為有需要兒童達成夢想」的訊息。該晚場地佈置圍繞主題「Beyond Dreams」營造氣氛，嘉賓盡享一連串的驚喜包括澳洲夢幻女子組合DIVA的現場演出，並歡度難忘一夜。特別鳴謝當晚的司儀Mr. Steve Mack及拍賣官Mr. Colin Cohen。當晚共有330位香港保護兒童會的贊助人及嘉賓出席，籌得善款為有需要兒童提供適切的服務。

整晚盛會中，餐舞會委員會成員設計多項慈善攤位，而來賓亦抓緊每個機會捐款予本會。慈善攤位包括拍賣、由柯達贊助的攝影攤位、由Tiffany & Co贊助可贏取名貴鑽石頸鐲的Dream in Blue遊戲攤位，以及掀起全場高潮的壓軸大抽獎。

我們衷心感謝各界人士的支持，包括餐舞會委員會成員梁徐海珠女士、方王昉女士、黃詠棠夫人、王宋美玲女士、周李琳女士、高寶蓮女士、Mrs. Sara Taseer Shoab、Ms. Helen Chai 和梁家駒夫人，以及所有企業及個人贊助者慷慨捐出慈善獎券、拍賣、遊戲攤位及禮券禮物。亦十分感謝梁徐海珠女士帶領的漢基國際學校學生努力呼籲來賓捐助。最後，多謝當晚盡力協助活動進行的



Last but not least, we would like to thank The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, DBS Bank (Hong Kong) Limited, Wing Lung Bank Limited for allocating some of their branches as our flag bag collection depots and to The Star Ferry Company Limited, New World First Ferry Services Limited, Whampoa Garden Management Limited, Hong Kong Housing Authority, MTR Corporation Limited for permitting us to sell flags within their premises.

Ball HK\$2,814,600

Sub-Committee Chairwomen: Mrs. Peggy Cohen and Mrs. Kim Lintern-Smith

On 3rd November 2007, HKSPC hosted its Annual Charity Ball, entitled "Beyond Dreams", one of the major fund-raising activities of the HKSPC. The event was held at the Grand Ballroom of the Grand Hyatt Hotel with Mr. K C Chan, Secretary for Financial Services and Treasury of HKSAR Government attending as our Guest of Honour.

The ballroom was decorated in shades of silver which was both elegant and pleasing to the eye and gave people a feeling of being in a dream world. Thanks go to Mr. Silvio Bergé of Bergé Studio for (organizing) the unique design and work on the decorations. Through the transformation of the ballroom to a dream illusion, we successfully conveyed a message that even unreachable dreams could become true. The theme of "Beyond Dreams" ensured that our guests enjoyed an array of programmes including a live performance by the Australian Dream Girls trio "DIVA". A special note of thanks goes to Mr. Steve Mack, as MC and Mr. Colin Cohen as auctioneer on the evening. A total of 330 HKSPC patrons and guests attended the event and the funds raised will be invaluable in helping to provide services to those children in need.

The evening offered an opportunity for HKSPC patrons and guests to donate generously to a worthy cause, and this was made possible by the array of entertaining activities that the Ball Organizing Committee arranged - from auctions, to a Souvenir Photo Booth sponsored by Kodak, to the Dream in Blue Booth sponsored by Tiffany & Co., where a guest won a petal diamond charm bracelet in platinum; and last but not least, the lucky draw, which brought the breathtaking atmosphere to an all time high.

We are truly appreciative of the support from the ball sub-committee members including Mrs. Henrietta Leung, Mrs. Helen Fong, Mrs. Mary Wong, Mrs. Brenda Wang, Mrs. Veronica Lee-Chou, Ms.



Fund Raising Committee's Report

籌款委員會報告

香港保護兒童會各職員。

我們十分感謝以下企業及人士的慷慨捐助，包括The Advantage Trust、馮玉麟博士、新濠國際發展有限公司、傅善廷夫人、Mr. and Mrs. Rusy Shroff、Ms. Josephine Lau、Ms. Lisa Chow、黃元彬律師、Mr. John Hui、Charltons、陳廷驊基金會、嘉道理夫人、Countess Elizabeth Von Pfeil、康和洋酒(香港)有限公司、Mr. Raymond Gatt等善長人翁的慷慨捐款及其他善長對本會不斷的支持。本年度的主要禮物贊助商為波爾錶、國泰航空公司、Caran d' Ache、Christian Dior、Crown Wine Cellars、Furla、Gucci、嬌蘭、匯豐銀行、Kayakandhike.com、柯達、Louis Vuitton、摩根士丹利、Orlane、植村秀、Tiffany & Co.、榮仕廊及YSL。



獎券義賣 港幣372,972

委員會主席：黃詠棠夫人及廖坤成夫人

去年度的獎券籌款於2007年10月15日開始，我們感謝各界贊助商及捐助者的慷慨支持，包括阿聯酋國際航空、波爾錶、聖諾盟健康家居用品有限公司、麗星郵輪、朗豪酒店、海洋公園、香港電腦(網絡)有限公司及香港迪士尼樂園，合共捐出四十份獎品總值超過港幣121,167元。此外，十分感謝籌款委員會的成員及香港保護兒童會之友的鼎力協助，呼籲其友好購買獎券。

我們十分榮幸得到匯豐保險集團(亞太)有限公司去年連續多年贊助本會印刷獎券。

獎券抽獎儀式於2007年12月8日假砵蘭街香港保護兒童總辦事處舉行，得獎名單亦於12月18日刊登於報章上。在此感謝各出席抽獎儀式的委員會成員。

有賴各界的鼎力支持，義賣獎券活動合共籌得港幣372,972元。



Lydia Ko, Mrs. Sara Taseer Shoaib, Ms. Helen Chai and Mrs. Josephine Leung and the guests who attended the event, as well as the warm generosity of the many corporate and individual sponsors who donated gifts for the raffle, auctions, game booths and table gifts. A Junior Committee of students from the Chinese International School, headed by Mrs. Henrietta Leung, also contributed for the charity. Last but not least, thanks to the staff of the Centre who tirelessly helped throughout the evening.

We are very grateful for the generous donations by The Advantage Trust, Mr. Allen Fung, Melco Group, Mrs. Davina Francescotti, Mr. and Mrs. Rusy Shroff, Ms. Josephine Lau, Ms. Lisa Chow, Mr. Stephane Hui Bon Hoa, Mr. John Hui, Charltons, The D. H. Chen Foundation, Lady Kadoorie, Countess Elizabeth Von Pfeil, Connoisseur Wines & Spirits (HK) Ltd. and Mr. Raymond Gatt and many other patrons for their continuous support. Major corporate sponsors of 2007 Charity Ball include Ball Watch, Cathay Pacific Airways Limited, Caran d'Ache, Christian Dior, Crown Wine Cellars, Furla, Gucci, Guerlain, HSBC, Kayakandhike.com, Kodak, Louis Vuitton, Morgan Stanley, Orlane, Shu Uemura, Tiffany & Co., Vins Gallery and YSL.

Raffle HK\$ 372,972

Sub-Committee Chairwomen: Mrs. Mary Wong and Mrs. Jacqueline Chow Liu

Sales for last year's Raffle commenced on 15th October 2007. Our sincerest thanks go to our generous sponsors and donors, from whom we have received 40 prizes worth HK\$121,167. These sponsors included Emirates Airline, Ball Watch Asia, Sinomax Health & Household Products Ltd, Star Cruise, Langham Place Hotel, Ocean Park, Hong Kong Tech Computer Palace Ltd, and Hong Kong Disneyland. We are grateful for their generosity and continued support. Special thanks go to the members of the Fundraising Committee as well as the Friends of HKSPC for their continued support in conducting private sales of the Raffle.

We are privileged to have had the continuous support of HSBC Insurance (Asia-Pacific) Holdings Ltd. who sponsored the printing of the Raffle tickets again last year.

The Raffle draw was held on 8th December, 2007 at the HKSPC Center, Portland Street and a public announcement was made on 18th December, 2007. We would like to extend special thanks to those members who attended the raffle draw.



慈善聖誕卡 港幣698,463

委員會主席：王冬勝夫人及Mrs. Julie Fried

一年一度的慈善聖誕卡義賣是一個最令人喜悅的年度籌款活動。我們十分感謝太古地產有限公司再度邀請我們於2007年11月21日至12月5日在太古廣場三樓的聖誕精品慈善玻璃屋售賣聖誕卡。這個極佳的零售場地吸引我們一班忠實顧客每年光臨支持本會的聖誕卡義賣。2007年度的聖誕卡系列深受公眾人士及香港保護兒童會之友的歡迎。



我們十分感謝所有委員會成員及友好在百忙中抽出寶貴的時間於各零售地點擔任義賣的工作；衷心感謝Dymocks Bookstore讓我們在其三間分店內售賣聖誕卡及使用中環分店作我們的提貨點；感謝聖約翰座堂書店及香港貿易發展局精品廊不斷支持香港保護兒童會服務有需要的兒童；亦感謝花旗集團一直在特製卡訂購上支持我們。



去年我們亦參加香港各大賣物會推銷慈善聖誕卡。衷心感謝下列機構為本會於慈善義賣攤位內提供一張或半張義賣檯：

- 白普理英文小學
- 漢基國際學校
- 清水灣學校
- 德瑞國際學校
- 高盛(亞洲)有限責任公司
- 香港鄉村俱樂部
- 匯豐銀行
- 恆隆地產有限公司
- Ironmongers Events Limited
- 明德國際醫院
- Open Air Hong Kong Limited
- Prestige Events Ltd.
- 聖約翰座堂
- 美國婦女會
- The Community Advice Bureau

展望將來，我們期望聖誕卡義賣會不斷進步。

A total of HK\$372,972 was raised. Thank you again to all those who have lent their support!

CHRISTMAS CARDS HK\$698,463

Sub-Committee Chairwomen: Mrs. Camay Wong and Mrs. Julie Fried

Our annual Christmas Card Campaign is one of the year's most joyful fund raising events. We are very thankful to Swire Properties Ltd. for inviting us back to their Glasshouse at L3 Pacific Place from 21st November to 5th December, 2007. This fabulous retail venue has become a very important part for our card sales campaign with loyal customers returning year after year. The 2007 new collection of Christmas cards was well received among the public and friends of HKSPC.

Our heartfelt thanks to all our members and friends who took time off from their busy schedules to man the shop and the fairs.

Thanks to Dymocks Bookstore for their kind offer to retail our cards at their 3 outlets and to use their Central outlet as a collection point for our orders.

Thanks to St. John's Cathedral Bookstore and Trade Development Council Gift Gallery for their kind offer to retail our Christmas cards. We are delighted by their everlasting support for this meaningful cause: the needy children of the Hong Kong Society for the Protection of Children.



Thank-you also to Citigroup for their continual support with custom ordered cards.

We have participated in various fairs throughout Hong Kong. Sincerest thanks to the following organizations/person for providing a charity table/half-table at the fairs:

- Bradbury School
- Chinese International School
- Clearwater Bay School
- German Swiss International School
- Goldman Sachs
- Hong Kong Country Club
- HSBC
- Hang Lung Properties Limited
- Ironmongers Events Limited
- Matilda International Hospital
- Open Air Hong Kong Limited
- Prestige Events Ltd.
- St. John's Cathedral
- The American Women's Association
- The Community Advice Bureau

In looking forward, we hope that Christmas Cards will continue to grow from strength to strength.



慈善高爾夫球日 港幣748,939.40

委員會主席： 周李琳女士及梁徐海珠女士

香港保護兒童會年度慈善高爾夫球日於2008年3月17日假粉嶺香港高爾夫球會舉行。去年合共103位慈善人翁參與高爾夫球賽，所有獎品由20位個人及機構捐助者送出。此活動合共籌得港幣748,939.40元，讓慈善高爾夫球日成為本會年度其中一個重要的籌款項目。

去年的慈善高爾夫球日場面非常熱鬧，出席人士包括影視名人王敏德先生、香港華人女子高爾夫球總會董事長鄭文雅女士、名人陳美琪女士、蔣麗萍女士及葉雅媛女士、著名藝人秦沛先生及名司儀鄧梓峰先生。

我們十分榮幸得到以下贊助機構的鼎力支持—宏利人壽保險(國際)有限公司、美林(亞太)有限公司、摩根士丹利；此外，感謝所有獎品贊助商的慷慨支持，包括：匯豐保險集團(亞太)有限公司、Alfa Romeo、阿聯酋航空、阿聯酋高爾夫俱樂部、Jumeirah Hotels & Resorts、Ichikawa Sangyo(Mizuno Golf)、TaylorMade、Brivan、Callaway Golf、Acushnet Hong Kong Limited、觀瀾湖高爾夫球會、荷蘭銀行、太古旅遊有限公司以及Caran d' Ache。

此外，特別感謝中國高爾夫雜誌，擔任大會指定傳媒外，亦於高爾夫界別大力推廣此項籌款活動，令更多人士了解本會的服務及籌款的目的。

高爾夫球日的成功，令籌款委員會感到十分鼓舞。我們將會不斷努力，務求令此項籌款活動更成功。

募捐活動 港幣298,219

委員會主席： 張儀玲小姐

去年度募捐活動設計了新一系列的單張。在此感謝各界熱心人士對本會募捐活動慷慨解囊，亦特別鳴謝東亞銀行、香港中華煤氣有限公司以及中華電力，將本會募捐單張連同其月結單及宣傳刊物一同派發與用戶。

Golf Day HK\$748,939.40

Sub-Committee Chairwomen: Mrs. Veronica Lee Chou and Mrs. Henrietta Leung

The Annual Golf Day was held on 17th March, 2008 at the Hong Kong Golf Club, Fanling. Last year the number of participants reached 103 golfers and we received prizes from over 20 generous donors and companies. The total funds raised were HK\$748,939.40, making the HKSPC Annual Golf Day one of HKSPC's major fundraising events of the year.

We are grateful for the presence of our long-term supporter Hong Kong movie star Mr. Michael Wong; the Director of Hong Kong Chinese Lady Golfers Association Limited, Ms. Olivia Cheng; famous celebrities Ms. Maggie Chan, Ms. Agnes Chiang and Ms. Anite Ip; famous actor Mr. Paul Chin and the renowned host Mr. Patrick Dunn.

We would like to extend our special thanks to our premier sponsors Manulife (International) Limited, Merrill Lynch (Asia Pacific) Limited, Morgan Stanley for their dedicated support to our event. We are also grateful to have HSBC Insurance, Alfa Romeo, Emirates Airline, Emirates Golf Club Dubai, Jumeirah Hotels & Resorts, Ichikawa Sangyo (Mizuno Golf), TaylorMade, Brivan, Callaway Golf, Acushnet Hong Kong Limited, Mission Hills, ABN AMRO, Swire Travel, and Caran d'Ache for the wonderful prizes that were donated.

Also worthy of special mention is China Golf Magazine, our Official Media sponsor for the event, who has given us support and extensive exposure to the golfing community to promote our purpose and cause.

Last year's Golf Day event was a huge success which has encouraged members to work even harder for a successful Golf Day in 2009.

Appeal HK\$298,219

Sub-Committee Chairwoman: Ms. Catherine Cheung

New leaflets were designed and printed for the latest appeal. Special thanks to all our valuable supporters for their generous response to our annual appeal. Our sincerest thanks go to Bank of East Asia, Towngas and China Light and Power for distributing the leaflets together with their statements and promotional material.

其他籌款活動及捐獻

本年度我們亦舉辦了下列特別籌款活動：

雷曼兄弟支票移交及揭幕典禮 港幣782,000

雷曼兄弟支票移交及揭幕典禮於2007年11月16日假香港保護兒童會兒童及家庭服務中心舉行。承蒙雷曼兄弟捐贈美金100,000元，本會得以進行馬頭涌服務大樓一樓的裝修工程，好讓該中心擴展服務範疇，以回應近年不斷增加的單親家庭、新來港、低收入及南亞裔家庭的需要。美國雷曼兄弟亞洲控股有限公司董事總經理兼亞洲企業策略部主管韓偉達先生、香港保護兒童會籌款委員會主席高恆夫人，以及籌款委員會會員方王昉女士、黃詠棠夫人及一班服務使用者均出席該典禮。



香港女子合唱團 港幣177,746

為慶祝十週年慶典，香港女子合唱團舉辦一個名為“Celebration – Come On”的慈善演奏會，承蒙該會將當晚的款款合共港幣177,746元捐贈本會，協助本會為有需要的兒童提供服務。

會員事務

以下是過去一年離任的委員會會員，我們非常感激及多謝她們多年來對香港保護兒童會作出的支持。

Ms. Teena Goulet 2007年4月離任，現為香港保護兒童會之友；
蔡幸施小姐 2007年4月離任，現為香港保護兒童會之友。

我們歡迎以下新加入或重返委員會的新會員：

Ms Helen Chai 2007年4月加入；
高寶蓮女士 2007年5月加入；
王宋美玲女士 2007年6月加入；
周麗麗芬女士 2007年8月加入；
Mrs. Sara Taseer Shoab 2007年9月加入。

Other Major Activities / Donation

The following fund raising events were also held during the year:

Lehman Brothers Cheque Presentation & Plaque Unveiling Ceremony HK\$782,000

Lehman Brothers Cheque Presentation & Plaque Unveiling Ceremony was held on 16th November 2007 at Children and Family Services Centre (CFSC). With the donation from Lehman Brothers of US\$100,000 (HK\$782,000), Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC) has renovated the first floor of Ma Tau Chung Building. This enabled the centre to expand its services in response to the social demand of anxious parents with young children, single parent families, new arrivals, low income families and South Asians. The representative of Lehman Brothers, Mr. Walter Heindl, Managing Director and Chief Administrative Officer, Lehman Brothers Asia Ex-Japan; Fund Raising Committee Chairwoman, Mrs. Peggy Cohen, and members, Mrs. Helen Fong, Mrs. Mary Wong and a group of CFSC users attended the joyful ceremony.

The Hong Kong Women's Choir HK\$177,746

Our sincere thanks to the Hong Kong Women's Choir for the generous donation of HK\$177,746 from the proceeds of their tenth year Jubilee celebration concert, "Celebration – Come On!". The donation was invaluable in helping to provide services to children in need.

Membership

The following members resigned during the year and we would like to express our gratitude and thanks for all the support they have given the HKSPC over the years:

Ms. Teena Goulet Resigned on April 2007 now a "Friend of HKSPC"
Ms. Aspaia Tsoi Resigned on April 2007 now a "Friend of HKSPC"

We are also pleased to welcome the following new members who have either newly joined or rejoined the Fund Raising Committee:

Ms. Helen Chai Joined in April 2007
Ms. Lydia Ko Joined in May 2007
Mrs. Brenda Wang Joined in June 2007
Mrs. Mona Chau Joined in August 2007
Mrs. Sara Taseer Shoab Joined in September 2007

Without the kind support of following corporates and donors, the fundraising events can not be such a great success!

有賴以下的商界伙伴及捐助者，本會的籌款活動得以成功進行。

Bradbury School Parent-Teacher Association
Caius Chung, Clyff Chung & Rosamond Chung
Calamansi Bijoux
Camus La Grande Marque
Caran d'Ache
Mr. James Carey
Carsac Limited
Castlespring Enterprises Limited
Cathay Pacific Airways Limited
Chain's Medicare Cantre
Mrs. Annie Chan
Mr. Godwin Chan
Mr. Chan Kwok Keung
Dr. Leo L. Chan
Ms. Chan Mei Hang Annie
Mrs. Sabina Chan
Ms. Helen Chai
Chanel Limited
Charltons
Mr. Bruce Cheung of One. Tel Ltd.
Chicco
CHIOCCIOLA
Ms. Kathy Chiu
Ms Lisa Chow
Mr. Choy Yuen Leung
Christian Dior Couture
Ms. Christine Chuang
Mrs. Gabrielle Churchouse
Mrs. Christine O K Chung
Dr. Chung See Yuen
Citibank N. A.
Mr. Lee Colin Cohen
Connoisseur Wines And Spirits (HK) Limited
Countess Elizabeth Von Pfeil
COVA Caffè-Ristorante
Crown Wine Cellars Limited
David Evy Taylor
Desti Saint
diamonds in design by Sara Taseer Shoaib
Edipresse Asia
Emirates Airline
Empyrean Fine Chinese Antiques
Estée Lauder
Mr. Paul Etherington, Kayakandhike.com
Farm by The Organic Pharmacy
Mr. T.J. Fawcett
Ms Fong Yee Ping
Ms. Diana Footitt
Mrs. Davina Francescotti
Furla (HK) Ltd.
Mrs. Maria Gaspari
Mr. Horst Geicke of AMW H.K. Ltd.
Glenealy School Parent Teachers Association
Global Living (HK) Ltd.
Grand Hyatt Hong Kong
Gucci Group (HK) Ltd.
Harbour Plaza Hong Kong
Mr. Keisuke Harigai
Harvard Addhair Technologies
Harvey Nichols
Ms. Linda C Heathfield
Helping Hand
Hermès Asia Pacific Limited
Holiday Inn Golden Mile Hong Kong

Hong Kong Airport Services Limited
Hong Kong Disneyland
HongKong-Tech Computer Palace Ltd
HSBC Insurance
Ms. Grace Hui
Mr. John Hui
Mr. Stephane Hui Bon Hoa
Hyatt International Hotel & Resorts
Intercontinental Grand Stnaford Hong Kong
Island Shangri-La, Hong Kong
Jilian, Lingerie on Wyndham
Johnson Stokes And Master
Joyce M. Kuok Foundation
JW Marriott Hotel Hong Kong
Karen & Peter Fishel
KEE Private Members Club
kimrobinson
Kodak (HK) Ltd.
Kotur
Kowloon Shangri-La, Hong Kong
Mrs. Marie Kwok
L.S. Studio
Lady Kadoorie (c/o The Kadoorie Charitable Foundation)
Dr. Brendan Lai
Mr. Fred Lam
Mr. Lam Lin Hoi
Mr. Timothy Lam
Langham Place Hotel, Mongkok, Hong Kong
Lark International Ltd.
Ms Lau Ching Mei Josephine
Ms. Lau Yuk Chun Mary
Mr. Lee Wai Keung
Mr. Leung Kam Leung
Mr. & Mrs. Ricky Leung
Mrs. Leung Wai Foon
Ms. Li Lai Ling
Lindt
Mr. & Mrs. Michael Lintern-Smith
Ms. Ankana Livasiri
Mr. Liu Kin Sing
L'Occitane (Far East) Ltd.
Ms Karen Yunn Loh
Mrs. Lou Bing Julie
Louis Vuitton Asia Pacific
Luen Tai International Mould Ltd.
Mrs. Angelina Lui
Mr. Lung Chi Kok
Mr. John Ma
Mr. & Mrs. Willard McLane
Madison's Restaurant
Ms Mable Mak
Mr. Christina Man
Manhattan Club TRIBECA
Manulife (International) Limited
Marco Polo Hongkong Hotel
Marie France Bodyline
Mckinsey & Company, Inc (Mr. Allen Fung)
Melco International Development Limited
Merrill Lynch (Asia Pacific) Limited
Mili Mili Incorporation Limited
Morgan Stanley
Nicholas Lawrence James Footitt
Ocean Park
Orlane-HK, A division of Wealth Champ (Asia) Co. Ltd.

Mrs. Louisa Paul
Renaissance Harbour View
Hotel Hong Kong
Renaissance Kowloon Hotel, Hong Kong
Mr. Mark Renton
Retail Brand Alliance Far East Limited
Rife Enterprises Ltd.
Ronald Lee Bryar
Savvy Style Colour Me Beautiful HK
Semeiotics Designs (HK) Ltd.
Shanghai Tang
Shiseido Dah Chong Hong Cosmetics Ltd.
Mr. & Mrs. Rusy M. Shroff
Mr. Shum Choi Sang
Shun Tak Holdings Limited
Sinomax Health & Household Products Ltd
Mr. Frank Slevin
Mrs. Flavia Somerville
Staff of Transport Department,
HKSAR Govt.
Star Cruise
Svenson Hair Centre
Mr. Tang Chak Ho
Ms. Tang Wai Fong, Rose
Teresa Teng Foundation
The Advantage Trust
The D. H. Chen Foundation
The Hong Kong Women's Choir
The Hongkong and Shanghai
Banking Corporation Limited
The Peak Lookout Restaurant
The Peninsula Hotel Limited
The Royal Garden
Tiffany & Co.
Tsang Chik Kwai Tong Charity
Foundation Fund Ltd. (Mr. Ron Tsang)
Miss Tsang Yuen Chun
Vins Gallery
VMV Margadh, Inc.
Mrs. Janet Wan
Mr. Eddie Wang
Mr. Charles Watson
Wellborne Holdings Ltd.
WellnessPlus Ltd.
Wing Hang Bank, Limited
Miss Carol Wong Ji Yan
Mr. Wong Kam Tong
Ms. May Wong
Ms. Monique Wong
Mr. Wong Tat Tong
Mr. Wong Toe Yeung
Mr. Wong Wai Keung
Woodlane (Bed & Bath) o., Ltd.,
Ms.Wu Miu Kuen Iris
Ms Patricia Wu
Ms. Patricia Kay Wu
Xposure PR & Marketing Co. Ltd.
Miss Catherine Y. Y. Yien
Ms. Yeung Anna Ann
Yoga Plus Ltd.
YSL Beaute Hong Kong Limited
Mr. Gabriel Yu
陳俊仁、陳俊濃、陳俊熹

Acknowledgments

鳴謝

[AXA China Region Insurance Company Limited](#)

[Mr. Cai Qiang John](#)

[Cannon Trustees Ltd.](#)

[Casania Investments Inc.](#)

[CCC Kwei Wah Shan College](#)

[Mr. Chan](#)

[Mr. Chan Lap Tak](#)

[Ms. Vivienne Chan](#)

[Mr Cheng Wing On](#)

[Mr. Chung Chin Tang](#)

[Compass Agents Limited](#)

[Mr. Jolyon Charles Culbertson](#)

[Deutsche Bank](#)

[Drs Richard Charles & Esther Yewpick](#)

[Lee Charitable Foundation](#)

[EBS Dealing Resources Int'l Ltd](#)

[Education Bureau](#)

[Emerson Network Power \(HK\) Ltd.](#)

[Euroclear Bank S.A.](#)

[Fulloy Limited](#)

[Hong Kong Bank Foundation](#)

[Mr. Hui Sai Fun](#)

[Hung On To Memorial Fund](#)

[ICAP \(Hong Kong\) Limited](#)

[Khoo Shulamite N K Shu](#)

[Ladies Circle Hong Kong](#)

[Lantro \(HK\) Limited](#)

[Mr. Robert Lee Chi Hong](#)

[Lehman Brothers](#)

[Leung Shu Chung](#)

[Link Securities Hong Kong Limited](#)

[McKinsey & Company, Inc. Hong Kong](#)

[Miracle Day Charity Limited](#)

[Morgan Stanley](#)

[MTR Corporation Limited](#)

[Newtech Technology Compnay Ltd.](#)

[Mr. Ngan Man Hung](#)

[Mr Giovanni Miguel Pereira, the Executor of the](#)

[Will of the late Mrs. Inez soares Da Rosa MBE](#)

[SKH St. Mary's Church Mok Hing Yiu College](#)

[Social Welfare Department](#)

[The Hong Kong Golf Club](#)

[The Hong Kong Jockey Club](#)

[The Incorporated Trustees of the Zoroastrian](#)

[Charity Funds of HK, Canton & Macao](#)

[The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund](#)

[The Welfare Fund Limited](#)

[Unilever Hong Kong Limited](#)

[Mr. Wong Kar Hong](#)

[Ms. Yeung Lai Ka Rolanda](#)

[陳月好女士](#)



Directory of Service Units

服務單位總覽

總辦事處 HEADQUARTER

九龍砵蘭街三七八號地下
G/F, 387 Portland Street, Kowloon

http://www.hkspc.org

電話 Tel: 2396 0264
傳真 Fax: 2787 1047
電郵 Email: info@hkspc.org

日託嬰兒園 DAY CRECHES

香港空運業界嬰兒園
AIR CARGO COMMUNITY DAY CRECHE

九龍砵蘭街三七八號一樓(汝洲街入口)
1/F, 387 Portland Street, Kowloon
(entrance at Yu Chau Street)

電話 Tel: 2391 5517
傳真 Fax: 2393 2879
電郵 Email: acc@hkspc.org

利黃瑤璧日託嬰兒園
ESTHER LEE DAY CRECHE

新界粉嶺華明邨康明樓地下
G/F, Hong Ming House
Wah Ming Estate, Fanling, N.T.

電話 Tel: 2682 2245
傳真 Fax: 2682 4999
電郵 Email: el@hkspc.org

譚杜佩珍日託嬰兒園
JESSIE TAM DAY CRECHE

香港西營盤第三街二零四號毓明閣地下低層
Lower Ground Floor, Yuk Ming Towers, Block 2
204 Third Street, Sai Ying Pun, Hong Kong

電話 Tel: 2559 0222
傳真 Fax: 2559 1216
電郵 Email: jt@hkspc.org

新航筲箕灣日託嬰兒園
SIA SHAUKIWAN DAY CRECHE

香港筲箕灣道四五八號地下
458 Shaukiwan Road, Hong Kong

電話 Tel: 2560 1112
傳真 Fax: 2560 1470
電郵 Email: skw@hkspc.org

祈廉士日託嬰兒園
WILLIAM GRIMSDALE DAY CRECHE

九龍紅磡家維邨家禮樓地下
G/F, Ka Lai Lau, Ka Wai Chuen,
Hung Hom, Kowloon

電話 Tel: 2365 1713
傳真 Fax: 2365 1678
電郵 Email: wg@hkspc.org

*維景灣幼兒學校亦設有日託嬰兒服務，請參考「幼兒學校」
Ocean Shores Nursery School also provides day creche service, please refer to 'NURSERY SCHOOLS'

幼兒學校 NURSERY SCHOOLS

胡好幼兒學校
AW HOE NURSERY SCHOOL

香港柴灣小西灣邨瑞強樓四至十號地下
Unit 4-10, G/F, Sui Keung House
Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong

電話 Tel: 2889 7447
傳真 Fax: 2889 1312
電郵 Email: aw@hkspc.org

中銀幼兒學校
BOC NURSERY SCHOOL

九龍大角嘴奧海城海輝道11號地下
G/F, GIC Building, 11 Hoi Fai Road, Olympian City
Tai Kok Tsui, Kowloon

電話 Tel: 2271 4015
傳真 Fax: 2271 4105
電郵 Email: boc@hkspc.org

蝴蝶邨幼兒學校
BUTTERFLY ESTATE NURSERY SCHOOL

新界屯門蝴蝶邨蝶舞樓地下
G/F, Tip Mo House, Butterfly Estate, Tuen Mun, N.T

電話 Tel: 2467 7755
傳真 Fax: 2463 9082
電郵 Email: be@hkspc.org

長沙灣幼兒學校
CHEUNG SHA WAN NURSERY SCHOOL

九龍長沙灣發祥街五十五號長沙灣社區中心五字樓
5/F, Cheung Sha Wan Community Centre
55 Fat Tseung Street, Cheung Sha Wan, Kowloon

電話 Tel: 2361 5516
傳真 Fax: 2361 7591
電郵 Email: csw@hkspc.org

匯豐銀行慈善基金幼兒學校
**HONG KONG BANK FOUNDATION
NURSERY SCHOOL**

九龍油麻地眾坊街六十號梁顯利油麻地社區中心六字樓
6/F, Henry G. Leong Yaumatei Community Centre,60
Public Square Street, Kowloon

電話 Tel: 2385 6699
傳真 Fax: 2385 6523
電郵 Email: ymt@hkspc.org

林護幼兒學校
LAM WOO NURSERY SCHOOL

新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心三樓
3/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre
Fu Heng Estate, Tai Po, N.T

電話 Tel: 2660 7808
傳真 Fax: 2665 0444
電郵 Email: lw@hkspc.org

馬頭涌幼兒學校
MA TAU CHUNG NURSERY SCHOOL

九龍九龍城馬頭涌道一零七號二至三樓
2/F & 3/F, 107 Ma Tau Chung Road
Kowloon City, Kowloon

電話 Tel: 2711 0787
傳真 Fax: 2712 9156
電郵 Email: mtcn@hkspc.org

譚雅士伉儷幼兒學校
MR & MRS THOMAS TAM NURSERY SCHOOL

九龍官塘茶果嶺道茜草灣鄰里社區中心三樓
3/F, Sai Cho Wan Neighbourhood Community Centre
Cha Kwo Ling Road, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel: 2347 9286
傳真 Fax: 2349 7393
電郵 Email: mmtt@hkspc.org

維景灣幼兒學校
OCEAN SHORES NURSERY SCHOOL

九龍調景嶺澳景路88號維景灣畔第三期LG2
Level G 2, Phase 3, Ocean Shores, No. 88, O King Road,
Tiu Keng Leng , Kowloon

電話 Tel: 2709 0307
傳真 Fax: 2709 0107
電郵 Email: os@hkspc.org

聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校
**OPERATION SANTA CLAUS FANLING
NURSERY SCHOOL**

新界粉嶺華心邨華冠樓地下
G/F, Wah Koon House, Wah Sum Estate, Fanling , N.T.

電話 Tel: 2676 4000
傳真 Fax: 2683 2463
電郵 Email: fl@hkspc.org

百佳員工慈善基金幼兒學校
**PARK'N SHOP STAFF CHARITABLE FUND
NURSERY SCHOOL**

九龍砵蘭街三七八號六樓(汝洲街入口)
6/F, 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon
(entrance at Yu Chau Street)

電話 Tel: 2399 0909
傳真 Fax: 2393 6905
電郵 Email: ps@hkspc.org

砵蘭街幼兒學校
PORTLAND STREET NURSERY SCHOOL

九龍砵蘭街三七八號四樓(汝洲街入口)
4/F, 387 Portland Street, Kowloon
(entrance at Yu Chau Street)

電話 Tel: 2391 5681
傳真 Fax: 2393 7560
電郵 Email: pn@hkspc.org

深井幼兒學校
SHAM TSENG NURSERY SCHOOL

新界青山公路33號深井灣畔碧堤半島碧堤坊
五樓五零一室
Room 501, Level 5, Commercial Block
Bellagio, 33 Castle Peak Road, Sham Tseng, N.T.

電話 Tel: 3184 0359
傳真 Fax: 3105 1563
電郵 Email: st@hkspc.org

新航黃埔幼兒學校
SIA WHAMPOA NURSERY SCHOOL

九龍紅磡黃埔花園第三期翠楊苑平台
Site 3, Podium Floor, Willow Court
Whampoa Garden, Kowloon

電話 Tel: 2365 0558
傳真 Fax: 2773 0116
電郵 Email: wp@hkspc.org

施吳淑敏幼兒學校
SZE WU SHU MIN NURSERY SCHOOL

西貢將軍澳廣明苑廣新聞閣地下
G/F, Kwong Sun House, Kwong Ming Court
Tseung Kwan O, Sai Kung, Kowloon

電話 Tel: 2178 3819
傳真 Fax: 2178 4269
電郵 Email: swsm@hkspc.org

賽馬會學心幼兒學校
THE JOCKEY CLUB HOK SAM NURSERY SCHOOL

新界沙田隆亨邨學心樓地下
G/F, Hok Sam House
Lung Hang Estate, Shatin, N.T.

電話 Tel: 2605 7360
傳真 Fax: 2605 1104
電郵 Email: jchs@hkspc.org

譚雅士幼兒學校
THOMAS TAM NURSERY SCHOOL

香港西營盤醫院道佐治五世紀念公園
King George V Memorial Park
Hospital Road, Sai Ying Pun, Hong Kong

電話 Tel: 2549 5107
傳真 Fax: 2549 1507
電郵 Email: tt@hkspc.org

慧妍雅集幼兒學校
WAI YIN CLUB NURSERY SCHOOL

新界元朗天水圍天瑞邨天瑞鄰里社區中心三樓
3/F, Tin Shui Community Centre, Tin Shui Estate
Tin Shui Wai, Yuen Long, N.T.

電話 Tel: 2448 7501
傳真 Fax: 2448 7354
電郵 Email: wyc@hkspc.org

課餘託管服務 AFTER SCHOOL CARE SERVICE

渣打銀行慈善基金課餘託管中心
**STANDARD CHARTERED COMMUNITY
FOUNDATION AFTER SCHOOL CARE CENTRE**

九龍砵蘭街三七八號五樓(汝洲街入口)
5/F, 387 Portland Street, Kowloon
(entrance at Yu Chau Street)

電話 Tel: 2381 2315
傳真 Fax: 2381 2397
電郵 Email: asc@hkspc.org

資訊科技培訓中心 IT LEARNING CENTRE

摩根士丹利資訊科技培訓中心
MORGAN STANLEY I.T. LEARNING CENTRE

九龍砵蘭街三七八號地下(汝洲街入口)
G/F, 387 Portland Street, Kowloon
(entrance at Yu Chau Street)

電話 Tel: 2396 0275
電郵 Email: msitc@hkspc.org

閱覽室 READING ROOM

**THE ADVANTAGE TRUST 閱覽室
THE ADVANTAGE TRUST READING ROOM**

九龍砵蘭街三七八號一樓(汝洲街入口)
1/F, 387 Portland Street, Kowloon
(entrance at Yu Chau Street)

電話 Tel: 2396 0646
傳真 Fax: 2396 0644
電郵 Email: atr@hkspc.org

兒童及家庭服務 CHILDREN & FAMILY SERVICES

兒童及家庭服務中心
CHILDREN & FAMILY SERVICES CENTRE

九龍九龍城馬頭涌道一零七號地下
G/F, 107 Ma Tau Chung Road, Kowloon City, Kowloon

電話 Tel: 2760 8111
傳真 Fax: 2760 1799
電郵 Email: cfs@hkspc.org

兒童住宿服務 CHILDREN'S RESIDENTIAL SERVICE

童樂居
CHILDREN'S RESIDENTIAL HOME

九龍砵蘭街三七八號二樓至三樓(汝洲街入口)
2/F-3/F, 387 Portland Street, Kowloon
(entrance at Yu Chau Street)

電話 Tel: 2391 6664
傳真 Fax: 2391 5251
電郵 Email: crh@hkspc.org



香港保護兒童會

Hong Kong Society for the Protection of Children

HEAD OFFICE 總辦事處：

Address 地址：387, Portland Street, Kowloon, Hong Kong 九龍砵蘭街387號

Tel 電話：2396 0264 Fax 傳真：2787 1047 Email 電郵：info@hkspc.org

Website 網頁：www.hkspc.org

